

**Model de llengua i neologia:  
anàlisi comparativa de tres  
mitjans escrits**

**Farners Fontanils Jiménez**

Elisenda Bernal Gallén

Seminari 105: Llengua catalana

Curs 2019-2020



## RESUM

Les condicions pragmàtiques que envolten la producció de textos tenen una influència en la mena de neologia lèxica que hi apareix. L'objectiu d'aquest treball és estudiar la relació que s'estableix entre el model de llengua de tres mitjans escrits i la mena de neologia que s'hi genera, posant un èmfasi especial en l'anàlisi dels manlleus per tal de determinar quin és l'estat de la innovació lèxica de la llengua catalana en contextos diferents. Es parteix d'un corpus format per 821 unitats neològiques, creat a partir del buidatge manual de dos números dels diaris *Ara* i *El Punt Avui* i de la revista *Time Out Barcelona*, dels mesos de març i abril del 2020. L'estudi es basava en la hipòtesi que el *Time Out Barcelona*, pel fet de ser una revista d'oci dirigida a un públic jove, presentaria molts més manlleus que els diaris. Tot i això, l'anàlisi quantitativa ha revelat que el nombre de manlleus és similar en totes tres fonts i que els mecanismes de creació interns de la llengua són els més productius del corpus. L'anàlisi contextual ha demostrat que el model de llengua de cada mitjà determina la mena de neologia que s'hi genera, sobretot dins l'esfera col·loquial del llenguatge. Així mateix, s'ha pogut constatar una presència important d'anglicismes en tots tres mitjans, fet que demostra l'impacte de l'anglès com a llengua global en la neologia lèxica catalana.

**Paraules clau:** neologia, llengua catalana, model de llengua, premsa escrita, manlleus.

## RESUMEN

Las condiciones pragmáticas que rodean la producción de textos influyen el tipo de neología léxica que aparece en ellos. El objetivo de este trabajo es estudiar la relación que se establece entre el modelo de lengua de tres medios escritos y el tipo de neología que generan, poniendo un énfasis especial en el análisis de los préstamos lingüísticos con tal de determinar el estado de la innovación léxica de la lengua catalana en distintos contextos. El estudio se basa en un corpus formado por 821 unidades neológicas, creado a partir del vaciado manual de dos números de los diarios *Ara* y *El Punt Avui* y de la revista *Time Out Barcelona*, de los meses de marzo y abril de 2020. Se partía de la hipótesis que el *Time Out Barcelona*, por el hecho de ser una revista de ocio dirigida a un público joven, presentaría muchos más préstamos que los diarios. Sin embargo, el análisis cuantitativo ha revelado que el número de préstamos es similar en las tres fuentes y que los mecanismos de creación internos de la lengua predominan por encima de los préstamos. El análisis contextual ha demostrado que el modelo de lengua de cada medio determina el tipo de neología que se genera, sobre todo en contextos donde los redactores se sitúan en la esfera coloquial del lenguaje. Asimismo, se ha podido comprobar una presencia importante de anglicismos, que demuestra el impacto del inglés como lengua global en la neología léxica catalana.

**Palabras clave:** neología, lengua catalana, modelo de lengua, prensa escrita, préstamos lingüísticos.

## ABSTRACT

The pragmatic conditions that surround text production have an impact on the type of neology that is produced. The aim of this paper is to study the correlation between the language model in three publications of written media and the type of neology generated, focusing on the analysis of loanwords in order to determine the health of Catalan lexical innovation in different contexts. The corpus consists of 821 neologisms that have been extracted manually from two numbers of the journals *Ara* and *El Punt Avui* and from the magazine *Time Out Barcelona*, from March and April 2020. One of the hypothesis of the study stated that *Time Out Barcelona* would contain a major number of loanwords, as it is an entertainment magazine directed to a younger audience. Nonetheless, the quantitative analysis has proven that the number of loanwords is similar in the three publications analysed, showing that internal mechanisms of neology formation are the most productive. The contextual analysis has proven that language models have an impact on the type of neology extracted, especially in informal communication contexts. Furthermore, the study proves the impact of English as a global language on Catalan lexicon, since it has been the most productive language of lexical importation.

**Keywords:** neology, Catalan language, language model, written press, loanwords.

## TAULA DE CONTINGUTS

1.	INTRODUCCIÓ .....	1
2.	METODOLOGIA .....	3
	2.1. Classificació dels mecanismes d'innovació interns .....	4
	2.2. Classificació dels manlleus .....	5
3.	LA NEOLOGIA DES DE LES CONDICIONS DE PRODUCCIÓ.....	6
4.	MODEL DE LLENGUA .....	8
5.	ANÀLISI QUANTITATIVA DELS RESULTATS .....	10
	5.1. Resultats generals.....	10
	5.2. Anàlisi comparativa .....	12
6.	ANÀLISI CONTRASTIVA DELS RESULTATS .....	17
	6.1. Neologia semàntica.....	18
	6.2. Neologia per composició.....	20
	6.3. Neologia per derivació .....	26
	6.4. Neologia per truncació.....	30
	6.5. Neologia funcional.....	32
	6.6. Manlleus.....	33
7.	CONCLUSIONS.....	36
8.	BIBLIOGRAFIA.....	38
9.	ANNEXOS.....	40
	9.1. Neologismes per font de buidatge.....	40
	9.2. Llistat complet de neologismes.....	50

## ÍNDIX DE TAULES

TAULA 1. <i>Freqüència de cada tipus de neologia al corpus</i> .....	10
TAULA 2. <i>Processos de formació interns</i> .....	12
TAULA 3. <i>Manlleus</i> .....	14
TAULA 4. <i>Manlleus adaptats</i> .....	15
TAULA 5. <i>Composició patrimonial</i> .....	20
TAULA 6. <i>Composició culta</i> .....	22
TAULA 7. <i>Composició sintagmàtica</i> .....	25
TAULA 8. <i>Neologia per prefixació</i> .....	27
TAULA 9. <i>Neologia per sufixació</i> .....	29

## ABREVIACIONS

### *Categoria gramatical*

adj	adjectiu
f	femení
f pl	femení plural
loc	locució
m	masculí
m pl	masculí plural
v intr	verb intransitiu
v pron	verb pronominal
v tr	verb transitiu

FCULT	format per composició culta
FLEX	format per lexicalització
FPRE	format per prefixació
FSINT	format per sintagmació
FSUF	format per sufixació
FTABR	format per abreviació
FTACR	format per acroníma
FTSIG	format per siglació
S	neologisme semàntic
SINT	neologisme sintàctic

### *Fonts de buidatge*

ARA	<i>Ara</i>
AV	<i>El Punt-Avui</i>
TO	<i>Time Out Barcelona</i>

### *Manlleus*

AMA	manlleu adaptat d'altres idiomes
AME	manlleu adaptat de l'anglès
AMI	manlleu adaptat de l'italià
AMS	manlleu adaptat del castellà
MA	manlleu d'altres idiomes
MB	manlleu del basc
ME	manlleu de l'anglès
MF	manlleu del francès
MI	manlleu de l'italià
ML	manlleu del llatí
MS	manlleu del castellà

### *Corpus d'exclusió*

DIEC2	<i>Diccionari de la llengua catalana</i>
GDLC	<i>Gran diccionari de la llengua catalana</i>

### *Processos de formació interns*

FCOM	format per composició
FCONV	format per conversió

## 1. INTRODUCCIÓ

Els mitjans de comunicació han tingut i tenen un paper clau en la normalització de la llengua catalana i en l'actualització del lèxic. Les publicacions que opten pel català com a llengua de comunicació n'incentiven l'ús dins el domini públic i representen un mirall de l'estat actual de la llengua. Tot i això, sovint es qüestiona la qualitat del model de llengua del registre periodístic.

Aquestes crítiques es basen en diversos aspectes, com ara l'ús excessiu dels manlleus i els calcs del castellà en el context de la comunicació pública. Narcís Garolera, en un article que va despertar reaccions diverses dins la comunitat lingüística, etiquetava aquests fenòmens de «degradació del català» (2014: 182). Entre altres aspectes, criticava el poc coneixement dels parlants de la riquesa de la llengua pròpia, fent referència a la tendència de recórrer a manlleus o calcs, i sobretot a castellanismes, a l'hora de fer ús d'un llenguatge col·loquial i expressiu.

L'objectiu d'aquest treball és analitzar el tipus de neologia de tres mitjans de comunicació escrits que presenten models de llengua<sup>1</sup> diferents: el diari *Ara* (ARA), el diari *El Punt Avui* (AV) i la revista *Time Out Barcelona* (TO). Determinarem si la manllevació té una major incidència que els mecanismes de creació propis per tal d'arribar a una conclusió sobre la vitalitat de la llengua catalana en la innovació lèxica (Cabré, Freixa i Solé 2001: 199). Relacionarem les dades obtingudes amb el model de llengua de cada mitjà, així com amb el context comunicatiu d'on les obtenim.

Partim de la hipòtesi que el TO presentarà molts més manlleus que les altres dues fonts, ja que es tracta d'una revista de lleure i oci dirigida a un públic jove i, per tant, els criteris per acceptar préstecs lingüístics seran molt menys restrictius. Així mateix, ens fixarem en la funció dels neologismes recollits, per tal de veure si es pot associar una funció clarament expressiva a les noves unitats d'aquesta font, ja que el model de llengua col·loquial que presenta pot tenir una influència directa en la funció dels neologismes que es creen. Es compararan els resultats dels tres mitjans per tal de veure quines especificitats presenten a l'hora de crear noves unitats i establim una relació entre el context i la funció comunicativa amb la mena de neologia detectada.

L'anàlisi consistirà en dues parts: la primera serà un estudi quantitatiu dels tipus de neologismes que figuren al corpus. En aquest apartat, determinarem quins són els mecanismes de creació més productius i la incidència dels manlleus en la neologia en

---

<sup>1</sup> Vegeu § 4, sobre els models de llengua.

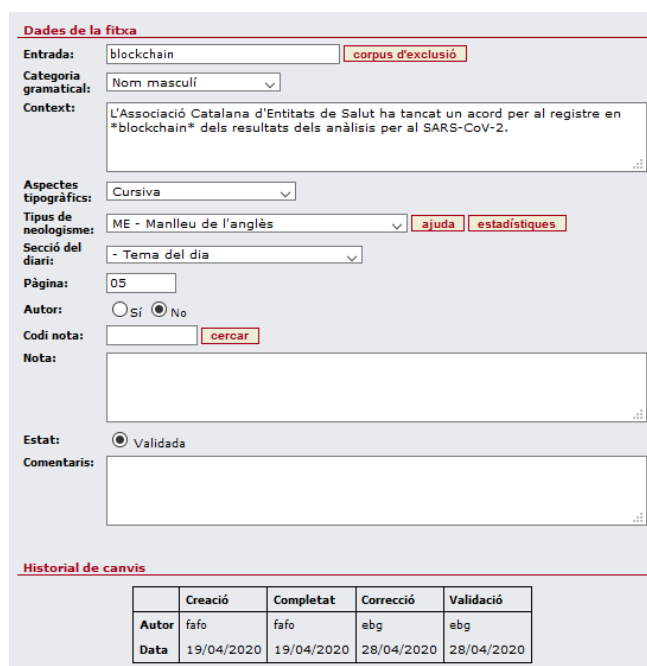


català. La segona serà un estudi contextual de la neologia i, per tant, analitzarem els contextos on apareix i, per fer-ho, tindrem en compte un seguit de condicions pragmàtiques.

L'objectiu final és arribar a una conclusió sobre la formació de noves unitats de la llengua a través d'una anàlisi neològica de textos d'actualitat que reflecteixen l'estat de la llengua. Així mateix, s'analitzarà com les condicions pragmàtiques afecten la producció neològica per tal de veure si hi ha una relació clara entre les característiques de les fonts buidades i els processos de formació de paraules que hi apareixen.

## 2. METODOLOGIA

La metodologia de la fase de buidatge segueix el procediment que l'Observatori de Neologia (OBNEO) defineix al document *Metodologia del treball en neologia: criteris, materials i processos*<sup>2</sup>. Les dades obtingudes s'han introduït en fitxes de la plataforma OBNEO, que consten de diversos camps. Posteriorment, han estat validades per un membre de l'Observatori i han passat a formar part del banc de dades. El model de fitxa és el següent:



	Creació	Completat	Correcció	Validació
Autor	fafo	fafo	ebg	ebg
Data	19/04/2020	19/04/2020	28/04/2020	28/04/2020

IMATGE 1. Model de fitxa de buidatge

Convé recalcar que el buidatge s'ha fet de manera manual, ja que el tractament automàtic de neologismes proposa com a candidats aquelles paraules que no es troben en els diccionaris, de manera que no detecta les unitats polilèxiques (com els neologismes formats per sintagmació) ni tampoc els neologismes semàntics. A més, a vegades el context que recupera és insuficient i no permet fer la descripció dels neologismes, aspecte que resultava essencial per a aquest treball.

Quant a les fonts de buidatge, s'han buidat dos números de cada font. És a dir, dos ARA, dos AV i dos TO. Les dates de publicació coincideixen en el cas dels diaris (31/03/2020 i 16/04/2020) i, en el cas del TO, que es publica setmanalment, el primer número pertany al 2/04/2020 i el segon, al 16/04/2020. S'han seleccionat aquestes dates per tal d'assegurar que les fonts se situen en un moment concret de l'actualitat i que, per

<sup>2</sup> Document accessible des de l'enllaç <[www.upf.edu/web/obneo/metodologia](http://www.upf.edu/web/obneo/metodologia)>.

tant, s'hi tracten temes comuns. Així, els resultats de l'anàlisi seran versemblants, ja que reflectiran els mecanismes pels quals opta cada font, i les decisions que pren, per parlar de temes semblants.

La classificació dels neologismes s'ha fet, d'una banda, dibuixant la distinció entre els mecanismes de creació interns a la llengua (que, en aquest treball, engloben la neologia formal i també la semàntica) i els processos de manllevació (adaptada i no adaptada). De l'altra, s'han classificat les unitats en subcategories dins cada grup, que es detallaran a continuació.

## 2.1. Classificació dels mecanismes d'innovació interns

Els mecanismes de creació interns es classifiquen en les categories següents<sup>3</sup>:

—**composició patrimonial**: neologismes formats a partir de la unió de dos radicals, simples o complexos. Ex.: *vaixell hospital*, *episodi pilot*.

—**composició culta**: neologismes formats a partir d'una forma prefixada i una de sufixada cultes, d'una forma prefixada culta i un radical, propi o manllevat, o bé d'un radical propi o manllevat i una forma sufixada culta. També hi trobem neologismes formats a la manera culta, a partir de dos radicals patrimonials units mitjançant una vocal d'enllaç (-o-). Ex.: *teleestudi*, *etilicomoral*.

—**sintagmació**: neologismes formats a partir d'una estructura sintàctica lexicalitzada. Ex.: *comèdia dramàtica*, *passaport biològic*.

—**prefixació**: neologismes formats a partir de l'adjunció d'un prefix a un radical. Ex.: *regeneracional*, *ultraconservador -a*.

—**sufixació**: neologismes formats a partir de l'adjunt d'un sufix a un radical. Ex.: *gamificar*, *creuerístic -a*.

—**neologisme semàntic**: neologismes formats per una modificació del significat d'una base lèxica. Ex.: *piular* (fent referència a la xarxa social de Twitter) i *bomba* (en sentit figurat).

—**conversió sintàctica**: neologismes formats a partir d'un canvi de categoria gramatical sense modificació de la base lèxica. Ex.: *bàsic<sub>m</sub>* (documentat com a adjectiu), *tensionar<sub>vtr</sub>* (de *tensió<sub>f</sub>*).

---

<sup>3</sup> Els exemples d'aquest apartat formen part del corpus lèxic del treball.

—**lexicalització**: neologismes formats a partir de la lexicalització d'una forma flexiva, normalment d'una forma del paradigma verbal (i no del paradigma complet). Ex.: *esclar* (variant d'*és clar*), *mascareta*.

—**neologisme sintàctic**: neologismes que impliquen un canvi de subcategoria gramatical (gènere, nombre, canvi de règim verbal, etc.) en una base lèxica. Ex.: *pegar-se<sub>vpr</sub>* (variant de *pegar<sub>vtr</sub>*), *reinventar-se<sub>vpr</sub>* (variant de *reinventar<sub>vtr</sub>*).

—**abreviació**: neologismes formats per l'escurçament del segment d'una paraula o d'un sintagma. Ex.: *càrdio*, *trans*.

—**acronímia**: neologismes formats per la combinació de segments de paraules que formen una estructura sintagmàtica. Ex.: *comunovirus*, *posmoradical*.

—**siglació**: neologismes formats per les lletres corresponents a una sigla (només recollim els casos en què la sigla s'ha lexicalitzat). Ex.: *covid-19*, *pime*.

## 2.2. Classificació dels manlleus

Els manlleus es classifiquen segons l'idioma del qual provenen:

—**manlleu adaptat d'altres idiomes**<sup>4</sup>: *namasté*

—**manlleu adaptat de l'anglès**: *coronabò*, *mem*

—**manlleu adaptat de l'italià**: *òpera prima*

—**manlleu adaptat del castellà**: *culebró*, *espolvorejar*

—**manlleu d'altres idiomes**: *pad thai*, *wok*

—**manlleu del basc**: *lehendakari*

—**manlleu de l'anglès**: *blockchain*, *gym*

—**manlleu del francès**: *quiche*, *rien de rien*

—**manlleu de l'italià**: *bravissimo*, *vermicelli*

—**manlleu del llatí**: *ad nauseam*, *modus operandi*

—**manlleu del castellà**: *bolo*, *cada loco con su tema*

---

<sup>4</sup> L'OBNEO classifica els manlleus en els idiomes següents: alemany, anglès, basc, castellà, català, francès, grec, italià, llatí i rus. La categoria *altres* està composta per altres idiomes i per manlleus d'origen desconegut. En el nostre corpus aquesta categoria conté manlleus del sànscrit, el tailandès, el japonès, el hawaià, l'àrab i el xinès.

### 3. LA NEOLOGIA DES DE LES CONDICIONS DE PRODUCCIÓ

El tipus de text i les característiques lingüístiques i pragmàtiques que hi van associades determinen unes condicions de producció que repercuteixen en la mena de neologia que s'hi genera. L'anàlisi neològica que farem parteix d'aquesta premissa a l'hora d'estudiar les diferències en la creació lèxica i els manlleus de les tres fonts de les quals partim. Per relacionar les condicions de producció i el model de llengua amb els resultats obtinguts cal que primer tinguem en compte una sèrie de consideracions.

Per determinar la influència del context d'ús i de producció en la creació de neologia, ens basem en el *principi de poliedricitat* formulat per Cabré (2016: 131). Aquest principi determina que els neologismes, com tots els objectes científics, són multidisciplinaris i multidimensionals, cosa que significa que es poden observar des de diverses perspectives: lingüística, cognitiva, social, des del sentit, la forma, la funció, les condicions de producció, etc. També hem de considerar-hi el *principi de la relativitat* i el *principi de la perspectiva*, formulats per la mateixa autora. El primer indica que hem de relacionar els neologismes amb un temps i una perspectiva enunciativa concrets, ja que allò que és percebut com a neologisme en un context determinat pot no ser-ho en un altre. El segon descriu la necessitat de situar-nos en una perspectiva concreta per tal d'estudiar la creació de noves unitats, ja que d'aquesta manera podem «situar-nos més precisament en cada cas en la perspectiva dels factors que condicionen la seva condició de neologisme» (Cabré 2016: 131).

Partim de la hipòtesi que el TO presentarà un model de llengua obert a l'entrada de certa mena de neologia lèxica, com els manlleus, així com a la d'unitats pròpies de l'esfera col·loquial del llenguatge. A la neologia d'aquest tipus de publicacions sovint s'hi ha associat una funció expressiva (Gené, Llopart i Pozuelo 2016: 61). En canvi, a fonts com el diari ARA i l'AV se'ls pot associar un caràcter més formal, ja que són publicacions periòdiques que tracten temes de l'actualitat, amb una exhaustivitat informativa que s'associa a un model de llengua més objectiu i rigorós. Per això, el tipus de neologia d'aquests diaris es pot relacionar amb la funció denominativa.

Abans d'aprofundir més en aquest tema, però, cal fer unes quantes precisions sobre la dicotomia entre neologia denominativa i neologia expressiva. Tradicionalment, la neologia denominativa s'ha caracteritzat per emplenar un buit denominatiu en la llengua, per respondre a una necessitat dels parlants per etiquetar un nou concepte i, per aquesta raó, se li ha atribuït la *funció referencial* de Jakobson (1984: 360). En canvi, la

neologia expressiva es caracteritza per la voluntat de l'emissor de provocar una reacció en el receptor o d'expressar una visió o sentiments subjectius i, per tant, s'ha associat a la *funció poètica* de Jakobson (1984: 360). És per això que aquests tipus de neologismes solen formar-se a partir de recursos més creatius i en principi no responen a cap necessitat designativa.

Tot i això, la distinció entre neologia denominativa i neologia expressiva no és tan fàcil de traçar (Llopart 2016, Freixa 2015). Aquesta distinció és clara des d'una perspectiva teòrica, però a la pràctica és difícil aplicar un criteri exacte que es pugui estendre a tots els neologismes creats pel conjunt de parlants d'una comunitat, ja que allò que per a un parlant pot constituir una necessitat denominativa pot no ser-ho per a un altre. Així mateix, existeixen neologismes expressius que es poden emmarcar dins la funció referencial del llenguatge perquè es poden utilitzar per designar des d'una nova perspectiva un objecte de la realitat extralingüística per al qual ja hi ha una forma establerta en la llengua (Llopart 2016: 118).

Com a conseqüència, durant l'anàlisi dels resultats obtinguts no es farà una classificació estricta entre neologia denominativa i expressiva. A causa de l'extensió limitada del corpus d'aquest treball, seria poc encertat intentar categoritzar els resultats en aquests termes. Optarem per veure si els processos de formació de cada tipus de font coincideixen amb les observacions prèvies d'altres autors sobre els mecanismes de creació i la funció que compleixen en cada context.

#### 4. MODEL DE LLENGUA

Per tal de descriure els models de llengua que caracteritzen cada font, seria pertinent consultar els manuals d'estil que guien la redacció de cada publicació. Tot i això, només l'AV compta amb un manual d'estil, que va ser publicat el 1997, i que, per tant, és previ als inicis del diari *El Punt Avui* (2011), nascut de la fusió entre *El Punt* (1979) i *l'Avui* (1976). Encara que aquest manual fos publicat anys enrere, ens hi podem basar per tal de determinar quin és el model de llengua pel qual opta aquest diari.

Quant a la relació que s'estableix entre el model de llengua del diari i la normativa, el manual especifica que la llengua emprada ha de ser correcta i, per tant, ha de respectar la normativa. Tot i això, també declara que «una persona que se serveixi exclusivament del diccionari i de la gramàtica considerats normatius trobarà en aquest llibre d'estil força detalls que li semblaran estranys o agosarats» (Fité 1997: 12). Així doncs, per qüestions de comunicació eficaç, l'AV es permet certes desviacions de la normativa. Per als manlleus, concreta que se seguiran les recomanacions del Termcat i de l'IEC i que s'escriuran en la forma original i en cursiva quan no hi hagi un equivalent o quan no sigui recomanable utilitzar-lo.

L'AV és un diari amb una llarga tradició al darrere, ja que és el resultat de la fusió de dos diaris preexistents i amb un recorregut considerable. En aquest aspecte difereix de l'ARA, que va néixer el 2010, un moment en què la premsa escrita estava travessant una crisi. Per aquest motiu, ha estat pioner en la publicació de continguts en línia i en la subscripció dels lectors per al format digital. Actualment, es distribueix a Catalunya, al País Valencià i a les Illes Balears i, per tant, té presència en tot el territori de parla catalana. Si bé no consta de llibre d'estil, per definir-ne les característiques, podem partir d'alguns dels principis fundacionals en els quals es basa. Entre aquests principis, hi trobem l'objectiu de ser un nou model de diari, d'última generació tecnològica, amb presència al món digital i a les xarxes socials. Per això, podem afirmar que els receptors cap als quals es projecta són diferents dels de l'AV, que és un diari amb un caire més tradicional. El fet que els receptors ideals d'aquestes dues fonts siguin diferents té implicacions en el model de llengua, ja que a l'hora d'escriure prenem un seguit de decisions que estan estretament relacionades amb per a qui escrivim i, en conseqüència, amb com escrivim.

No hem pogut trobar cap estudi que defineixi el perfil de lector de cada una de les tres fonts, però les característiques que acabem de descriure són claus per definir el tipus

de mitjà que constitueix cada un dels diaris. A l'hora de determinar els lectors als quals aniria dirigit l'ARA, els fundadors van proposar crear un diari que inclogués el públic jove que encara no llegia premsa, però que aviat ho faria i que seria un receptor ideal per a un diari digital. Així mateix, també es proposaven aconseguir una visió més inclusiva pel que fa a la perspectiva de gènere, ja que volien arribar a les dones que no estaven subscriptes a cap diari, probablement a causa de la manca d'oferta adequada. En aquest sentit, l'ARA va dirigit a les generacions més joves i presenta una mirada més inclusiva pel que fa a certes qüestions socials, com la perspectiva de gènere.

En relació amb el TO, com a revista de lleure i oci, podem assumir que presenta un model de llengua molt més col·loquial i informal que les altres dues fonts. Com l'ARA, va dirigit a un públic jove. Això ens ho permet comprovar el fet que aquesta revista es promou, sobretot, a les xarxes socials i, principalment, a Instagram. Aquests són espais freqüentats per perfils d'usuaris joves. El model de llengua, el podem comprovar a qualsevol número del TO: es tracta al lector en segona persona del singular, hi són freqüents els usos dels signes d'exclamació, l'argot juvenil (*molar*), etc. En general, podem veure com s'intercepta el lector de manera directa per tal d'establir-hi una relació més propera.

Respecte de la revisió normativa i estilística de les fonts, cal remarcar que totes passen per un procés de correcció. En el cas de l'ARA i el TO, tot i no constar d'un manual d'estil, és evident que se'n revisa la redacció abans que es publiquin, ja que la llengua que s'hi emprà és normativa i adequada. Per tant, la llengua de les fonts en què basem l'anàlisi ha passat per un filtre de correcció i, en conseqüència, també ho ha fet la neologia que n'hem extret.



## 5. ANÀLISI QUANTITATIVA DELS RESULTATS

### 5.1. Resultats generals

S'han obtingut un total de 821 unitats neològiques, entre totes tres fonts. No s'han tingut en compte els *tokens* (és a dir, els neologismes que es repeteixen dins d'una mateixa font), ja que podrien esbiaixar els resultats. Dels *types*, un total de 728 (**88,34 %**) corresponen a mecanismes de creació interns de la llengua, mentre que el total de manlleus és de 93, xifra que representa un **11,32 %** del corpus. Podem veure, doncs, que els mecanismes de creació interns hi predominen i ho fan amb una diferència notable.

Pel que fa a la quantitat d'unitats neològiques recollides a cada font, cal destacar que l'ARA ha estat el mitjà més productiu, amb un total de 351 neologismes, seguit per l'AV, amb un total de 321 i, finalment, pel TO, amb 150 unitats neològiques. Constatem, doncs, una diferència quantitativa important entre les unitats recollides al TO i a l'ARA i l'AV. En aquesta primera taula, podem veure-hi, ordenats de més a menys freqüent, quina és la productivitat de cada un dels mecanismes de formació dins el total de les unitats del corpus (tenint-hi en compte tant els mecanismes de formació interns com els manlleus):

<i>Tipus de neologia</i>	<i>Freqüència</i>
Neologia semàntica	259 (31,55 %)
Sintagmació	199 (24,24 %)
Prefixació	64 (7,80 %)
Manlleus de l'anglès	62 (7,55 %)
Sufixació	53 (6,46 %)
Conversió	49 (5,97 %)
Composició culta	37 (4,51 %)
Composició patrimonial	29 (3,53 %)
Abreviació	20 (2,44 %)
Manlleus del castellà	12 (1,46 %)
Lexicalització	7 (0,85 %)
Siglació	6 (0,73 %)
Manlleus (altres llengües)	6 (0,73 %)
Manlleus de l'italià	6 (0,73 %)
Sintàctics	3 (0,37 %)
Manlleus del francès	3 (0,37 %)
Acronímia	2 (0,24 %)
Manlleus del llatí	2 (0,24 %)
Manlleus del basc	2 (0,24 %)

TAULA 1. *Freqüència de cada tipus de neologia al corpus*

La taula precedent mostra, doncs, que els neologismes semàntics i els sintagmàtics predominen en el conjunt del corpus analitzat. Els neologismes sintagmàtics se situen per sobre del 20 % del total, i els semàntics, per sobre del 30 %. Per tant, aquests dos grups,

si els sumem, constitueixen un 55,79 % dels neologismes del corpus, xifra que resulta molt significativa perquè representa més de la meitat de les unitats documentades.

Els processos de formació que segueixen aquest bloc majoritari, que se situen entre el 10 % i el 5 % de freqüència, són els processos de derivació (la prefixació, amb un 7,80 %, i la sufixació, amb un 6,46 %), els manlleus de l'anglès (7,55 %) i la conversió (5,97 %). Com hem destacat anteriorment, els processos de formació interns predominen dins del corpus. Ara bé, també podem veure que la presència de manlleus de l'anglès és significativa, ja que es troba entre els cinc processos de formació més productius.

És rellevant contrastar la freqüència d'aparició dels manlleus de l'anglès amb els manlleus de les altres llengües. La segona llengua amb més presència és el castellà, amb dotze manlleus que representen només l'1,46 % del corpus. Resulta una dada interessant, ja que aquesta llengua conviu en una condició d'oficialitat amb el català i, per tant, el contacte constant i les implicacions sociolingüístiques que això comporta ens podrien haver fet pensar que hi hauria més castellanismes. Pel que fa a les altres llengües (és a dir, l'italià, el francès, el llatí, el basc i altres), cal destacar que totes representen un percentatge molt minoritari, per sota el llindar de l'1 %. Durant la segona part d'aquesta anàlisi, intentarem determinar les condicions que motiven aquests resultats i la correlació que presenten amb les fonts d'on s'han extret.

Pel que fa a la composició, cal destacar que si sumem els compostos cultes (4,51 %) i els patrimonials (3,53 %), obtenim un índex de freqüència del 8,04 %, una xifra que es troba per sota del llindar del 10 %, però que representa una presència de la composició més significativa que la que obtindríem si comptabilitzéssim aquests processos només per separat.

Quant a la truncació (formada per l'abreviació, l'acronímia i la siglació), notem que el subgrup més productiu d'aquesta categoria és l'abreviació, amb un 2,44 %, seguida per la siglació, amb un 0,73 %, i, en darrer lloc, per l'acronímia, amb un 0,24 %. Si sumem aquestes dades, obtenim un 3,41 % del total de processos de formació, una xifra que no arriba al llindar del 5 % i que, per tant, continua essent minoritària.

Finalment, subratllem que els mecanismes de formació interns menys productius en la nostra anàlisi han estat la lexicalització, amb un 0,85 %, i la neologia sintàctica, amb un 0,37 %. Segons Cabré i Bernal (2015: 91), aquests processos estan estretament lligats i, per tant, els analitzarem de manera conjunta. Quant a la neologia sintàctica, és important destacar que aquest procés resulta poc interessant per a la nostra anàlisi: l'interès del

nostre estudi se centra en la creació lèxica i els neologismes sintàctics només constaten un canvi de categoria subgramatical.

## 5.2. Anàlisi comparativa

A continuació analitzarem les diferències quantitatives entre els resultats de cada font. Per fer-ho, dividirem els continguts entre neologia formal i semàntica i manlleus. Es contraposaran els resultats amb les hipòtesis de les quals partia el treball i se n'intentarà establir de noves.

### 5.2.1. Processos de formació interns

A la taula següent, hi podeu trobar les dades dels mecanismes de formació de cada mitjà. Els percentatges que hi figuren corresponen a la freqüència de cada procés de formació dins el total de neologismes de cada font (comptant-ne els manlleus):

	ARA	AV	TO
Neologia semàntica	103 (32,59 %)	101 (34,71 %)	55 (45,08 %)
Sintagmació	94 (29,75 %)	82 (28,18 %)	23 (18,85 %)
Prefixació	29 (9,18 %)	24 (8,25 %)	11 (9,02 %)
Sufixació	22 (6,96 %)	23 (7,90 %)	8 (6,56 %)
Conversió	21 (6,65 %)	23 (7,90 %)	6 (4,92 %)
Composició culta	22 (6,96 %)	10 (3,44 %)	5 (4,10 %)
Composició patrimonial	13 (4,11 %)	9 (3,09 %)	7 (5,74 %)
Abreviació	4 (1,27 %)	12 (4,12 %)	4 (3,28 %)
Lexicalització	2 (0,63 %)	3 (1,03 %)	2 (1,64 %)
Siglació	4 (1,27 %)	2 (0,69 %)	
Sintàctics	1 (0,32 %)	2 (0,69 %)	
Acronímia	1 (0,32 %)		1 (0,82 %)
<b>Total (728)</b>	<b>316 (90,03 %)</b>	<b>291 (90,65 %)</b>	<b>122 (81,33 %)</b>

TAULA 2. *Processos de formació interns*

Aquestes dades ens permeten comparar aspectes que resulten rellevants, no sols pel contrast entre el TO i els diaris, sinó també entre aquests dos últims. Cal comentar, abans, el total de neologismes recollits a cada font. Podem veure que, en cada una de les fonts, hi predominen els processos de formació interns. En el cas de l'ARA i l'AV, aquesta xifra se situa al llindar del 90 %. Al TO, la prevalença dels mecanismes de formació propis de la llengua també és notòria, amb un 80 %, però una mica menys que en els diaris. Pel que fa a la freqüència de cada un dels processos, les dades ens permeten constatar que l'ordre

de major a menor és el mateix en cada una de les tres fonts: hi predomina, de manera clara, la neologia semàntica, seguida per la sintagmàtica i pels mecanismes de derivació, conversió i composició.

Centrem-nos, ara, en la comparació de les dades obtingudes. Pel que fa a la neologia semàntica, podem veure que, si bé aquest és el procés més productiu en totes les fonts, representa una xifra molt més significativa en el cas del TO. A la revista, la neologia semàntica constitueix el 45,08 % dels processos de formació interns; és a dir, gairebé la meitat del grup de neologia format per mecanismes interns de la llengua. A l'ARA i l'AV, aquest procés també és el més productiu (32,59 % i 34,71 %), però no representa una diferència quantitativa tan evident en relació amb els altres processos. Aquest resultat podria tenir el seu origen en l'estil i en una major llibertat creativa dels redactors del TO. A causa de les característiques d'aquesta font, la funció expressiva del llenguatge hi podria ser molt més present, amb la intenció de cridar l'atenció del receptor i mostrar-s'hi més proper. Això implica una major importància dels processos metafòrics, que comporten l'allunyament respecte dels significats referencials dels mots.

Quant a la neologia sintagmàtica, les dades també mostren un contrast important entre els dos diaris i el TO. Podem constatar que aquest procés és molt més productiu en les dues primeres fonts (amb el 29,75 % a l'ARA i el 28,18 % a l'AV). En canvi, al TO el percentatge se situa al 18,85 %. Si bé també és present en la llengua general, la neologia sintagmàtica és un recurs molt freqüent en la creació de noves unitats dels llenguatges científics i tècnics (Freixa i Rojas 2015: 63), així com en l'àmbit de l'economia. Els neologismes formats per sintagmació tenen una estructura classificatòria, en què la base del sintagma sol correspondre al nucli (que sol ser un hiperònim) i el complement a una especificació del nucli que en destaca una característica rellevant. Per tant, el contrast entre les tres fonts es pot deure al fet que, al TO, hi tenen poca cabuda àmbits temàtics molt presents en les altres dues fonts, com ara l'economia, les ciències de la salut o les ciències socials.

En relació amb els processos de derivació, també observem una diferència significativa entre els dos diaris i el TO, en què la prefixació i la sufixació constitueixen, respectivament, 11 i 8 de les unitats neològiques. A l'ARA, la prefixació representa 29 de les unitats i la sufixació, 22, mentre que a l'AV aquests mecanismes constitueixen 24 i 23 de les unitats neològiques recollides. Un cop més, podem observar una diferència entre els dos diaris i el TO. El procés de formació que segueix la derivació és la conversió.

El TO, en aquest cas, també presenta una presència menor (6 unitats) en relació amb els diaris (21 unitats, l'ARA i 23, l'AV).

Pel que fa al grup format per la composició (culte i patrimonial), la diferència més significativa s'observa en la xifra de compostos cultes de l'ARA, que és de 22 (el 6,96 %), mentre que a l'AV és de 10 (3,44 %) i al TO, de 5 (4,10 %). Per tant, a la primera font s'ha recollit una quantitat superior de compostos cultes que a les altres dues. Es dona la mateixa situació amb la composició patrimonial, tot i que la diferència no és tan àmplia (amb 13 unitats a l'ARA, 9 a l'AV i 7 al TO).

Quan als processos que componen el grup de la truncació (abreviació, siglació i acronímia), cal destacar que tenen poca incidència: no es recull cap cas d'acronímia a l'AV ni cap de siglació al TO. La dada més rellevant és la de l'abreviació en el cas de l'AV, ja que se'n recullen 12 casos, molts més que a l'ARA i al TO. Més endavant estudiarem quins tipus de neologismes formats per abreviació caracteritzen l'AV, ja que si bé és cert que aquest recurs es relaciona amb el llenguatge col·loquial, les unitats recollides també poden ser el resultat d'abreviar unitats sintagmàtiques.

Finalment, podem observar que els processos de lexicalització i de neologia sintàctica són realment minoritaris. Com hem comentat prèviament, aquests processos de formació tenen poca incidència en el conjunt del corpus i, per tant, ens hi aturarem poc.

### 5.2.2. *Manlleus*

La taula que es mostra a continuació conté les dades dels manlleus de cada font, classificats segons l'idioma d'importació:

	ARA	AV	TO
Anglès	24 (68,57 %)	18 (60 %)	20 (71,43 %)
Castellà	5 (14,29 %)	5 (17 %)	2 (7,14 %)
Italià	1 (2,86 %)	3 (10 %)	2 (7,14 %)
Altres	2 (5,71 %)		4 (14,29 %)
Francès	1 (2,86 %)	2 (7 %)	
Basc	1 (2,86 %)	1 (3 %)	
Llatí	1 (2,86 %)	1 (3 %)	
Total d'unitats	28 (9,97 %)	30 (9,35 %)	35 (18,67 %)

TAULA 3. *Manlleus*

Com mostren les dades de la taula precedent, l'anglès és la llengua des de la qual s'importa més unitats neològiques. En el cas del TO, representa un 71,43 % del total dels manlleus. Aquest percentatge se situa al 68,57 % a l'ARA i al 60 % a l'AV. Una de les

hipòtesis de les quals partia la nostra anàlisi era que el TO revelaria una presència molt més elevada de manlleus que les altres dues fonts. Ara bé, com podem veure, la diferència no és tan significativa com havíem anticipat: en el cas dels manlleus de l'anglès, el contrast és baix (24 anglicismes a l'ARA, 18 a l'AV i 20 al TO). El fet que sigui la llengua més productiva demostra la influència que té com a llengua franca en la neologia en català.

Pel que fa a la presència de préstecs lingüístics de la llengua castellana, podem veure que, sorprenentment, el TO és la font que en conté menys. Aquest resultat és interessant perquè en podríem haver esperat una major quantitat de castellanismes, propiciada sobretot pels contextos informals. Tot i això, aquest no ha estat el cas en el nostre corpus i, de fet, l'ARA i l'AV importen més del castellà que no pas el TO. En concret, els dos diaris presenten, cada un, cinc unitats neològiques d'aquesta llengua.

La tercera llengua més productiva ha estat l'italià, amb tres unitats neològiques a l'AV (que en representen el 10 %), una a l'ARA i dues al TO. L'italià va seguit pel grup format per les llengües que pertanyen al grup d'altres, amb unitats del sànscrit, el tailandès, el japonès, el hawaià, l'àrab i el xinès. La font que més préstecs presenta d'aquest grup és el TO, seguida per l'ARA, mentre que l'AV no en presenta cap.

Les tres llengües que han resultat més minoritàries han estat el francès, el basc i el llatí, cap de les quals apareix al buidatge del TO. L'ARA presenta una unitat neològica de cada un d'aquests grups, mentre que l'AV presenta dos manlleus del francès, un del basc i un del llatí. Vegeu la taula que es presenta a continuació sobre els manlleus que presenten una forma adaptada:

	ARA	AV	TO
Anglès	4	1	2
Castellà	3	1	1
Italià		1	
Altres	1		
<b>Total</b>	8	3	3

TAULA 4. *Manlleus adaptats*

Com podem veure per les dades de la taula, l'ARA és la font que presenta més manlleus adaptats. El nombre de manlleus que han passat per un procés d'adaptació a les característiques internes de la llengua d'arribada és baix: catorze unitats del total de manlleus (93). Així mateix, podem observar que les llengües que hi apareixen són

l'anglès, el castellà, l'italià i el grup format per altres llengües. Les dues llengües amb més casos d'adaptació són l'anglès (set unitats neològiques) i el castellà (cinc unitats neològiques), mentre que l'italià i el grup format per altres llengües presenten una unitat cada un.

Abans de cloure l'anàlisi quantitativa, cal subratllar que, si bé els resultats dels manlleus contradiuen una de les hipòtesis inicials, que estipulava que el TO presentaria un nombre més elevat de manlleus que les altres dues fonts, també mostren que els manlleus representen una xifra més elevada dins el total de neologismes del TO (un 18,67 %). Això és una diferència del 10 % en relació amb les altres dues fonts. Aquests resultats també es poden explicar a partir del menor nombre d'unitats que s'han recollit del TO, que presenta menys text que els diaris i, per tant, se n'han extret menys neologismes. Així doncs, proporcionalment, la manllevació representa una xifra més alta dins el corpus del TO, però la diferència numèrica no és significativa si la comparem amb les dades de l'ARA i l'AV. Un cop fetes aquestes precisions, podem passar a la segona part d'anàlisi del treball.

## 6. ANÀLISI CONTRASTIVA DELS RESULTATS

En aquest apartat del treball, ens centrarem en l'anàlisi contrastiva dels contextos en què apareixen les unitats neològiques de cada font. Com hem explicat anteriorment, no farem una classificació estricta entre la funció dels neologismes segons si són expressius o denominatius. Ens basarem en l'observació de les tendències pròpies de cada font i en l'exemplificació mitjançant els contextos d'aparició de cada fenomen rellevant.

Abans de començar, però, cal fer un seguit de precisions sobre certs aspectes que influeixen el corpus amb el qual treballarem. Com ja s'ha explicat a l'apartat de metodologia, per determinar quines unitats són neològiques i quines no, es parteix d'un corpus d'exclusió lexicogràfic (el DIEC2 i el GDLC). El fet de partir d'aquest corpus d'exclusió afecta el nivell de neologicitat de les unitats, en el sentit que algunes poden ser percebudes com a més neològiques que d'altres, ja que, tot i ser comunes en l'ús dels parlants, no han estat incloses als diccionaris de referència (Freixa 2015: 188).

Pel que fa als altres aspectes metodològics, cal tenir en compte que la neologia semàntica no presenta evidències formals que la facin obertament detectable. El fet de recollir-ne unitats depèn d'aspectes com el nivell d'atenció cap a aquesta mena de procés i les competències lèxiques del buidador. Es dona la mateixa particularitat metodològica en el cas de la neologia formada per sintagmació, ja que per tal de detectar-la cal parar atenció al fet de si el sintagma es troba lexicalitzat o no i, per tant, requereix un cert grau de reflexió semàntica. En el nostre corpus, s'ha recollit una gran quantitat de neologismes d'aquesta mena i, per tant, cal tenir presents les consideracions que acabem d'esmentar.

A continuació, analitzarem els neologismes del corpus i classificarem els processos en grups diferents, ja que molts mecanismes de formació presenten aspectes comuns. Els grups seran els següents: neologia semàntica, neologia per composició (composició patrimonial, composició culta, i composició sintagmàtica o sintagmació), neologia per derivació (prefixació i sufixació), neologia per truncació (abreviació, acronímia i siglació), neologia funcional (conversions, lexicalitzacions i neologia sintàctica) i manlleus (que es tractaran segons els idiomes de procedència).



## 6.1. Neologia semàntica

La neologia semàntica comprèn dos tipus de processos; d'una banda, la creació de nous significats a partir d'una base lèxica ja existent i, de l'altra, la creació a partir d'un nom propi que ha passat a ser un nom comú. En el nostre corpus només hem recollit casos de modificació de la base lèxica i, per tant, el segon tipus de neologia semàntica no serà rellevant per a aquesta anàlisi. Primerament, analitzarem patrons comuns que hem detectat en totes tres fonts o en més d'una.

Els neologismes semàntics relatius a l'àrea de les noves tecnologies i de les xarxes socials han tingut una presència important en totes tres fonts: per exemple, les unitats *eina*, *plataforma* i *xarxa* s'han recollit a tots els mitjans. Podem veure que aquest tipus d'unitats corresponen clarament a una necessitat denominativa, ja que, a partir d'un procés metafòric, estenen el significat d'una base lèxica preexistent i així aconseguen etiquetar una nova realitat:

- [1] Creu que s'hauria de prohibir la difusió de rumors falsos i informacions enganyoses i poc fonamentades per les **xarxes** i els mitjans de comunicació social? [ARA, 16/04/2020]

Quant a les unitats que estan relacionades amb l'àmbit de la política i les ciències de la salut, cal destacar que s'hi pot observar un procés que consisteix a popularitzar el significat d'un mot d'un llenguatge d'especialitat, que passa a utilitzar-se a la llengua general. Aquest cas es dona, per exemple, amb el verb *sentenciar*, segons el GDLC, 'dictar una sentència', així com amb el substantiu *radiografia*, una tècnica de l'àmbit mèdic:

- [2] José Luís Ábalos **sentenciava** emfàticament que no es perdonarà a qui busqui rèdit polític d'una tragèdia nacional. [ARA, 16/04/2020]
- [3] El cim de la carrera de Sergio Leone era una **radiografia** de la societat americana del segle XX. [TO, 2/04/2020]

També trobem casos com el del substantiu *vinil*, un neologisme semàntic ja comú a la llengua, però que no ha estat inclòs a l'entrada del diccionari. Com ja hem dit, la neologia semàntica és un dels processos més productius de la llengua, però és tan prolífica que pot ser difícil de tractar. En addició, és complex distingir si un ús figurat ja està inclòs al diccionari i si el nou significat semàntic amb el qual estem tractant ja hi figura. En canvi, trobem altres usos que criden molt més l'atenció perquè fan palesa la intenció de

l'emissor de crear una imatge innovadora i creativa, com a [5]. Els fragments [4] i [5] són exemples d'aquestes dues menes de neologia semàntica que acabem de comentar:

- [4] El disc de Cala Vento és l'edició en **vinil**, limitada, de 300 còpies i personalitzada. [AV, 31/03/2020]
- [5] El líder popular va retreure a Sánchez que es cregués el rei per organitzar audiències sobre un tema tan complicat i per haver-li llançat els “**dòbermans**” del PSOE. [ARA, 16/04/2020]

Respecte de les diferències observades entre els tres tipus de fonts, el corpus revela que l'ARA i l'AV no en presenten de significatives. Més aviat comparteixen certs aspectes, com ara l'elevada presència de metàfores bèl·liques per fer referència, sobretot, a la crisi sanitària, però també a qüestions polítiques. Així mateix, hi trobem una sèrie de neologia semàntica que prové del món de l'esport (més present a l'AV, que contenia el suplement d'esport, que a l'ARA). A l'exemple [6], hi podeu veure un cas de neologia semàntica per metonímia (el lloc per l'agent: *vestidor* fa referència a l'equip de futbol del qual es parla):

- [6] Setién és molt respectat en el **vestidor**. [AV, 16/04/2020]
- [7] El seu equip ha decidit sortir amb tota l'**artilleria** i disparar contra tothom: l'OMS, la Xina, els demòcrates, els mitjans de comunicació, etc. [ARA, 16/04/2020]

Pel que fa al nivell d'innovació i de creativitat de la neologia semàntica, els resultats han demostrat que en totes tres fonts es registren casos que responen a una voluntat expressiva dels redactors. Es pot observar una diferència notable al TO, ja que se n'han recollit unitats lèxiques que són característiques del llenguatge col·loquial (*mastegot*, *hòstia*, *molar*, etc.). Aquesta mena de neologia, en les altres dues fonts, prové d'aquelles seccions del diari on la veu del redactor és més rellevant (els articles d'opinió o les seccions d'art i cultura) i on, per tant, gaudeix d'una major llibertat que no pas en les pàgines de crònica, ja que el llenguatge que hi predomina és més objectiu i neutre. Mentre al TO aquests usos mostren la tendència d'optar per un llenguatge col·loquial i marcadament juvenil, a l'ARA i l'AV no es dona aquest cas, perquè es tendeix a utilitzar un llenguatge més literari per qüestions estètiques. Vegeu-ho als exemples següents, en què [8] i [9] presenten una funció poètica:

- [8] Sota la claror lívida de la posta, la neu dels cims **es tornassola** en rosa. [AV, 16/04/2020]

- [9] El **canemàs** argumental es va definint amb pinzellades breus i precises, cada una de les quals perfila i acoloreix l'actitud dels personatges. [ARA, 16/04/2020]
- [10] Afegiu-hi dues o tres gambes pelades, però al final de la cocció, que massa fetes no **molen**. [TO, 16/04/2020]

## 6.2. Neologia per composició

### 6.2.1. Composició patrimonial

Els neologismes formats a partir de compostos patrimonials presenten certes semblances amb la neologia sintagmàtica. La frontera entre aquests dos processos pot ser difusa i, per això, cal recordar que en la metodologia emprada es consideren neologismes formats per composició patrimonial els que presenten l'estructura verb-nom i nom-nom.

Les unitats d'aquesta categoria presenten, gairebé totes, l'estructura nom-nom: *estat membre, organització mare, quilòmetre zero, vaixell hospital, sofregit-salsa*, etc. La categoria gramatical que predomina en aquest grup és la dels substantius, ja que, de 29 neologismes, només tres en són adjectius i la resta són nominals. No s'observen diferències entre les tres fonts en les estructures i la categoria gramatical de les unitats.

Quant a l'àmbit temàtic de procedència dels compostos patrimonials, notem que la majoria formen part de l'àmbit general, si bé alguns es poden emmarcar en àrees com la política i l'economia, les ciències de la salut o la cultura audiovisual i la gastronomia (en el cas del TO). En veurem alguns exemples a la taula següent:

	ARA	AV	TO
Política i economia	<i>espai Schengen, estat membre</i>	<i>estat membre, fix discontinu, sector serveis</i>	
Ciències de la salut	<i>grip A, vaixell hospital</i>	<i>equip mirall, vaixell hospital</i>	
General	<i>número dos, organització mare, pla B, vaixell fantasma</i>	<i>goma eva, periodista investigador, quilòmetre zero</i>	<i>bla bla bla, minut u, moble-bar</i>
Cultura audiovisual	<i>episodi pilot</i>		<i>cutrelux</i>
Gastronomia			<i>plat insígnia, sofregit-salsa</i>

TAULA 5. Composició patrimonial

Entre aquestes unitats, en podem trobar algunes que responen clarament a una necessitat denominativa. En concret, neologismes de l'àmbit de la política i l'economia o les ciències de la salut i que presenten un nivell d'especificitat més elevat. Per exemple, en el cas de *grip A* és evident que és un neologisme del camp de la medicina que presenta una referència unívoca i que etiqueta un concepte relacionat amb un àmbit

d'especialització. La unitat *fix discontinu* també presenta un referent específic que aquest cop se situa dins l'àmbit del dret laboral, mentre que *espai Schengen* i *estat membre* ho fan dins el context de política internacional.

Tot i això, el TO presenta altres unitats que també són específiques. Particularment, l'adjectiu *cutrelux*, que fa referència a un moviment estètic del pop i s'utilitza en àmbits artístics. Veiem, doncs, que l'estructura aglutinadora dels compostos patrimonials s'utilitza per denominar referents d'àmbits específics. A més, *cutrelux* presenta un elevat grau de neologicitat, pel fet que cap dels dos radicals que el formen estan inclosos al diccionari (Gené, Llopart i Pozuelo 2016: 65):

- [11] Dosi de sucre, costumisme **cutrelux** i ironia, amb interpretacions i descobertes fascinants [TO, 2/04/2020]

El nivell de neologicitat de les unitats també es veu afectat per l'associació no prototípica de les bases i pels significats metafòrics. El primer aspecte es pot veure a *equip mirall*, ja que el segon component expressa una qualitat que no s'associaria normalment al nucli al qual s'adjunta. El significat metafòric, el podem trobar en construccions com *vaixell fantasma* i també hi hem de tenir en compte formacions com *bla bla bla*, ja que es tracta d'una estructura formada a partir de la repetició d'una onomatopeia (tot i que les bases de les reduplicacions com aquesta són majoritàriament onomatopeies):

- [12] Cadascun de nosaltres va a la deriva amb el seu propi **vaixell fantasma** i aquí a la ciutat de Nova York hi ha una quietud esfereïdora. [ARA, 16/04/2020]
- [13] També hem fet **equips mirall**, un treballant a l'hospital i l'altre, a casa per preservar de la Covid-19 infermeres específiques. [AV, 16/04/2020]
- [14] Saber què bevien i com ho bevien els egipcis o els victorians serveix per explicar l'ànima humana i **bla bla bla** [TO, 2/04/2020]

Pel que fa als aspectes gràfics que mostren el nivell de fossilització de les unitats, podem veure que la majoria no porten guionet i que només dues ho fan (*moble-bar* i *sofregit-salsa*). Així mateix, cap de les unitats recollides s'escriu amb els dos radicals junts. En els exemples [12] i [13], hi podem veure que el segon substantiu, que és un adjunt explicatiu, és un element categoritzador. És probable que els usuaris optin per escriure aquesta mena de compostos de manera separada a causa de l'estructura que els caracteritza: dos substantius en aposició, el segon dels quals és un adjunt explicatiu del primer. També hem de tenir en compte que existeix una certa vacil·lació per part dels usuaris a l'hora d'escriure els mots amb guionet o sense: *sofregit-salsa* és un compost

atípic i, probablement, un hàpax i, per tant, s'uneix amb el guionet per indicar al lector que els dos mots formen un compost i que l'han d'interpretar com a tal:

- [15] Passeu la vedella a una altra olla i per damunt hi coleu el **sofregit-salsa** amb un passapuré, que quedi líquid. [TO, 16/04/2020]

### 6.2.2. Composició culta

Els neologismes formats per composició culta es poden crear de diverses maneres: a partir de la unió de dos formants cultes, de l'adjunció de formes prefixades o sufixades cultes a una paraula patrimonial de la llengua (o manllevada) i, finalment, a partir de formants compostos a la manera culta, unint dues paraules amb una vocal d'enllaç (-o- o -i-, segons si el formant final és d'origen grec o llatí, respectivament). Vegeu el tipus de formació de la composició culta al corpus del treball:

	ARA	AV	TO	
Formant culte inicial	aero-	aerolínia		
	auto-	autoaïllar-se	autoconfinament	autoficció
	ciber-	ciberdelinqüent		
	giga-	gigabit		
	euro-	eurocambra		
	macro-	macrohospital	macroconcert	
	mega-	megapíxel		
	micro-	microcrèdit	microcrèdit	
	neuro-	neuroquirúrgic		
	retro-	retroalimentar-se	retroalimentació	
	tecno-	tecnocapitalisme		
	tele-	teleestudi		
	video-	videoconversa	videotrucada	
xeno-	xenocentrisme			
Formant culte final	-leg	infectòleg		
	-fil	seriòfil		
Compostos de manera culta	socioeconòmic	sociosanitari	antropologicohumorístic	
	xinocèntric	etilicomoral		

TAULA 6. Composició culta

Com mostra la taula, el corpus del treball no consta de neologismes formats a partir de dos formants cultes (homogenis), sinó que la majoria d'unitats d'aquest grup es basen en l'adjunció d'un formant culte inicial a una paraula patrimonial (heterogenis).

Aquests formants compleixen funcions diferents: *giga-*, *macro-*, *mega-* i *micro-* són dimensionals; *ciber-*, *tecno-*, *tele-* i *video-* pertanyen a l'àmbit de les tecnologies; *euro-* s'utilitza en contextos polítics per parlar d'Europa o de la Unió Europea; *auto-* i *retro-* indiquen mode; *aero-* fa referència al medi, etc. Al corpus, també hi trobem un grup de neologismes formats a la manera culta i, finalment, dos casos de compostos cultes construïts amb formants finals (*-leg*, 'especialista en' i *-fil*, 'amic, amant').

Els neologismes formats per composició culta, i sobretot els compostos cultes canònics (homogenis), s'associen a la creació de noves unitats lèxiques dels llenguatges d'especialitat. Tot i això, com apunten Bernal, Garcia i Milà (2016: 81), la composició culta ha experimentat un procés de col·loquialització i, per aquest motiu, ha passat a ser un procés de creació productiu i freqüent en la llengua general. Les autores destaquen l'ús irònic i humorístic que es pot fer d'aquests formants en alguns contextos, sobretot amb compostos formats a partir de sufixos cultes com *-itis* o *-mania*: «els parlants hi poden jugar perquè saben què signifiquen i com fer-los servir i aquest coneixement els permet transgredir la regla de formació de mots». Els exemples [16] i [17] presenten aquest ús humorístic en compostos formats a la manera culta. Noteu-ne l'associació semàntica atípica i els paral·lelismes que presenten amb altres cultismes semblants que es poden generar en llenguatges formals (com ara *didacticomoral* o *antropologicoliterari*):

- [16] Després d'un dia dur de teletreball i recol·lecció al súper, la seva sensual veu robòtica us dictarà com preparar un bon còctel: ajuda **etilicomoral** abans de sortir a fer el sarau balconer. [TO, 16/04/2020]
- [17] El títol original d'aquest assaig **antropologicohumorístic** és molt clar: breu història de la borrarxera. [TO, 16/04/2020]

Una de les estructures prototípiques de la banalització dels compostos cultes són aquelles en què el formant culte apareix en la posició final de la combinació i el sufix culte s'enllaça amb una vocal a l'arrel patrimonial. Es registren dues unitats que presenten aquesta estructura al nostre corpus: es tracta de *seriòfil* i *infectòleg*, que provenen del diari ARA. Tot i això, en el cas d'*infectòleg*, [18], podem veure que es tracta d'una denominació d'una especialitat mèdica i, per tant, no presenta una intenció expressiva. En canvi, al cas de *seriòfil*, [19], sí que hi podem atribuir la banalització dels compostos cultes del llenguatge general (notem el paral·lelisme amb el mot *cinèfil*, que ja apareix als diccionaris de referència):

[18] La setmana que ve l'**infectòleg** Oriol Mitjà haurà de presentar el pla que ha dissenyat amb el seu equip per dur a terme el desconfinament a Catalunya [ARA, 16/04/2020]

[19] Al davant de les càmeres, Rebecca Hall encapçala un repartiment on hi ha també alguna cara coneguda dels **seriòfils**, com Tyler Barnhardt. [ARA, 31/03/2020]

Quant a la diferència entre la creació a les tres fonts, a l'anàlisi quantitativa hem vist que el diari ARA contenia molts més compostos cultes. Després d'analitzar-ne el context, hem pogut comprovar-ne la banalització. Si bé els exemples [16] i [17] del TO demostren uns usos clarament irònics, a l'ARA, podem trobar-hi una sèrie de contextos en què no es fa un ús humorístic d'aquest tipus de neologia, sinó que s'utilitza per elevar el registre lingüístic i perquè, com hem comentat, la composició culta ha passat a ser molt present en la llengua general. Tot i que l'AV tracta temes similars a l'ARA, no hi trobem aquesta mena d'usos (hi ha molts menys cultismes) i, per tant, aquesta especificitat pot tractar-se d'un aspecte estilístic de l'ARA:

[20] Les **aerolínies** han patit una aturada gairebé total amb un únic precedent recent que ja s'ha superat. [ARA, 31/03/2020]

### 6.2.3. Composició sintagmàtica

La sintagmació és un procés de formació que afecta les unitats polilèxiques. Per tal de decidir si recollir un neologisme sintagmàtic, cal considerar si la unitat està lexicalitzada o no i aquesta part de reflexió representa un biaix subjectiu en la detecció d'unitats d'aquesta mena. En alguns casos, els neologismes ja són molt comuns, però encara no han estat inclosos als diccionaris (*violència de gènere, atenció primària*), però, en d'altres, detectem sintagmes amb un nivell de novetat notori i innovador. En el darrer cas, el significat que presenten és molt menys transparent i, per tant, se'ls associa un nivell de neologicitat més elevat (*passaport biològic, realitat augmentada, petjada ecològica*).

Pel que fa als neologismes que apareixen en més d'una font, cal destacar que l'ARA i l'AV presenten un total de quinze coincidències que estan relacionades amb àrees temàtiques com les ciències de la salut (*cura pal·liativa, malaltia infecciosa*), les ciències socials i econòmiques (*pres polític, renda mínima*) i de l'àmbit general (*tret de sortida, punta de l'iceberg*). El TO només presenta dues coincidències amb l'ARA: *posar-se les piles* i *teoria de la conspiració*. És pertinent recordar que el TO presentava molts menys neologismes sintagmàtics que les altres dues fonts (vegeu § 6.2.1.).

A continuació, classificarem els neologismes sintagmàtics segons l'estructura

morfosintàctica que presenten. La sintagmació forma unitats nominals i locucions, així, a la taula següent, les unitats es classifiquen en aquestes dues categories. L'anàlisi de la categoria gramatical d'aquestes unitats ha revelat que els substantius predominen en totes tres fonts i que les locucions en són un grup minoritari (18, a l'ARA, 9, a l'AV i 8, al TO). L'estructura més freqüent és la de nom-adjectiu:

	ARA	AV	TO
Nom-adjectiu	<i>petjada ecològica, passaport biològic</i>	<i>expedient temporal, guia docent, menjador social</i>	<i>col xinesa, finestra indiscreta</i>
Nom-sintagma preposicional	<i>cuina d'aprofitament</i>	<i>violència de gènere</i>	<i>joc d'escapament</i>
Locucions verbals	<i>agafar les regnes</i>	<i>escombrar cap a casa</i>	<i>estar en boca de tothom</i>
Locucions preposicionals	<i>en negre, en positiu</i>	<i>de raça</i>	<i>de diumenge, en viu</i>

TAULA 7. Composició sintagmàtica

Com ja hem vist, les unitats de l'ARA i l'AV es relacionen amb uns àmbits temàtics concrets (ciències de la salut, socials i polítiques). L'estructura dels sintagmes nominals propicia que s'utilitzin per etiquetar elements de la realitat i, per tant, responen a una necessitat denominativa: el primer element correspon a l'hiperònim i el segon, a l'element especificador. El TO, en menor mesura, presenta casos com els anteriors (*col xinesa, comèdia dramàtica*), però també n'hi ha d'altres de més particulars o no gaire transparents (*humor físic, finestra indiscreta*) i un que constitueix una traducció literal de l'anglès (*joc d'escapament* prové de l'anglicisme *escape room*). Vegem-ne els contextos i notem que, per interpretar-los, és necessari un cert coneixement enciclopèdic:

- [21] Per Peter Sellers, un geni de l'**humor físic**, a l'altura dels Keaton, Chaplin i Lloyd. [TO, 16/04/2020]
- [22] No deixa de ser una **finestra indiscreta** des d'on contemplar els altres, a casa o a l'hospital, amb un punt humà que traspasa la simple col·lecció de retrats. [TO, 16/04/2020]

Quant a les locucions, la taula ens permet comprovar que aquesta categoria té una presència similar en totes tres fonts. El cas que destaca més és el de *petar-ho*, al TO, ja que és una expressió pròpia del llenguatge col·loquial juvenil. Tot i això, les locucions de les altres dues fonts també són pròpies d'un llenguatge col·loquial, perquè hi podem trobar frases fetes (*penjar d'un fil, escombrar cap a casa, girar el mitjó*, etc.). Aquesta mena de locucions també provenen de les seccions on predomina la veu dels redactors.



Però el que resulta més interessant de les locucions recollides és que podem trobar estructures calcades del castellà en totes tres fonts. Per tant, aquest idioma té una certa influència<sup>5</sup> en expressions que s'utilitzen en un registre lingüístic informal. A partir de les dades de les quals disposem, no podem saber de manera exacta fins a quin punt aquestes locucions estan integrades al català, però en alguns casos és evident que són calcs del castellà perquè ja apareixen al *Diccionario de la lengua española* (DLE) de la RAE. Vegem els contextos d'aquestes locucions calcades:

- [23] Un permís retribuït que ni és permís ni és retribuït. Deixem de **vendre motos**? [ARA, 31/03/2020]
- [24] Torra també els **va tirar en cara** que s'oposin a la celebració de plens telemàtics. [AV, 31/03/2020]
- [25] L'aplicació de l'emblemàtica casa de guitarres elèctriques **està en boca de tothom**. [TO, 16/04/2020]

### 6.3. Neologia per derivació

#### 6.3.1. Prefixació

El grup de neologia per prefixació està format per un total de 27 prefixos que hem distribuït a la taula de la pàgina següent segons el significat que vehiculen. Els grups que han resultat més productius han estat el dels prefixos negatius i el dels aspectuals (amb 18 unitats cada un), seguits pels locatius (amb 11), els negatius (amb 9), els gradatius (amb 8), els temporals (amb 5) i, finalment, els modificadors (amb 4). Pel que fa a la categoria gramatical de les unitats, cal destacar l'equilibri entre neologia nominal, adjectival i verbal, ja que cada una de les categories correspon a un terç dels neologismes formats per prefixació.

Començarem l'anàlisi pels prefixos aspectuals, el més productiu dels quals ha estat *re-*, que es combina principalment amb verbs i en modifica l'acció. Els prefixos *em-* i *en-* són realment minoritaris, ja que només tenen una ocurrència cada un. Com podem veure, tot i que aquest és un dels grups més productius de prefixos, l'anàlisi no en resulta gaire fructífera, ja que genera unes unitats semànticament molt transparents. Vegeu la taula sobre els neologismes formats per prefixació:

---

<sup>5</sup> Per aprofundir en l'autonomia i l'heteronomia en la innovació lèxica catalana, consulteu Freixa, Freixas i Solivellas (en premsa).

Significat	ARA		AV	TO
<b>Negatiu</b>	<i>anti-</i>	<i>antixinès</i>	<i>antiabusiu</i>	<i>anti Woodstock</i>
	<i>de-, des-</i>	<i>desafavorit</i>	<i>desautomatitzar</i>	<i>deconstrucció</i>
	<i>in-</i>	<i>inassumible</i>	<i>inconcret</i>	<i>immisericòrdia</i>
	<i>no-</i>		<i>no-discriminatori</i>	
<b>Locatiu</b>	<i>co-</i>	<i>copertinença</i>	<i>cogeneracional</i>	
	<i>ex-</i>		<i>excolònia</i>	
	<i>extra-</i>	<i>extracorpori</i>		
	<i>infra-</i>	<i>infradotar</i>		
	<i>inter-</i>	<i>interanual</i>		
	<i>intra-</i>			<i>intrahistòria</i>
	<i>pro-</i>		<i>proxinès</i>	
	<i>supra-</i>	<i>supranacional</i>		
<b>Gradatiu</b>	<i>trans-</i>	<i>transpacífic</i>	<i>transgeneracional</i>	
	<i>hiper-</i>	<i>hipercontrolar</i>		
	<i>semi-</i>	<i>semilibertat</i>	<i>semicontinent</i>	
	<i>sobre-</i>		<i>sobrecost</i>	
	<i>super-</i>	<i>superinflammat</i>		
<b>Modificador</b>	<i>ultra-</i>	<i>ultraconservador</i>		
	<i>multi-</i>	<i>multipantalla</i>		
	<i>neo-</i>			<i>neoavi</i>
<b>Aspectual</b>	<i>tri-</i>	<i>triatleta</i>		
	<i>re-</i>	<i>reaprofitar</i>	<i>recol·locar</i>	<i>reconnectar</i>
	<i>em-, en-</i>	<i>enrecordar-se</i>		<i>emplatar</i>
<b>Temporal</b>	<i>pre-</i>		<i>prepagament</i>	
	<i>post-</i>	<i>postapocalíptic</i>	<i>postpandèmia</i>	

TAULA 8. Neologia per prefixació

Passem doncs, a parlar dels prefixos negatius. El prefix *des-* n'és el més productiu i es combina, principalment, amb verbs. Pel que fa a la resta de prefixos negatius, se solen combinar amb bases nominals o adjectivals. Només trobem un cas de prefix negatiu que es combina amb un nom propi, al TO (*anti Woodstock*), que resulta una combinació no prototípica. A part d'aquest cas, no trobem cap aspecte distintiu que diferenciï les tres fonts:

- [26] L'any 1972, Pink Floyd va fer un concert a l'amfiteatre de Pompeia que el realitzador Adrian Maben va definir com l'**anti Woodstock**. [TO, 2/04/2020]

Quant als prefixos locatius, en molts casos, hem d'interpretar la posició que indica l'afix de manera metafòrica, com a *intrahistòria* o a *proxinès*. Aquests prefixos no presenten diferències significatives quant a la funció i el context a partir dels quals es produeixen. En canvi, l'anàlisi dels prefixos gradatius resulta particularment interessant, ja que com constaten Barrera, Freixa, Ramon i Soler (2016: 115) els prefixos que vehiculen una intensificació positiva (*arxi-*, *extra-*, *hiper-*, *macro-*, *mega-*, *sobre-*, *super-*, *supra-* i *ultra-*) són propis dels registres més col·loquials. D'aquest grup, el corpus conté unitats formades amb *hiper-*, *sobre-*, *super-* i *ultra-*.

Trobem una intensificació positiva amb els prefixos *hiper-*, *super-* i *ultra-*, que apareixen tots tres a l'ARA i en contextos en què hi ha una clara voluntat per part del receptor de subratllar la intensitat d'allò que descriu. En el cas del prefix *ultra-*, podem veure que la base a la qual s'adjunta fa referència a una ideologia política. Podríem dir, per tant, que l'ús d'aquests prefixos implica una major presència de la veu del redactor:

- [27] Un llibre que parla d'una distòpia en què la ciència és la nova religió i la societat està **hipercontrolada**. [ARA, 16/04/2020]
- [28] El govern hongarès de l'**ultraconservador** Viktor Orbán està aprofitant la pandèmia del covid-19 per anul·lar l'oposició i la premsa. [ARA, 16/04/2020]
- [29] Tenim malalts amb els pulmons **superinflamats** que literalment s'estan morint als quals podem rescatar gràcies a aquesta màquina. [ARA, 16/04/2020]

Per cloure aquest apartat, analitzarem breument els prefixos modificadors (*multi-*, *neo-* i *tri-*) i els temporals (*pre-* i *post-*). Del primer grup, *multi-* i *tri-* són clarament quantificadors (*multipantalla* i *triatleta*), mentre que *neo-* és qualificador. Aquest últim prefix sol adherir-se a bases que designen doctrines i tendències, com ara el mot *neoinquisició* (AV). Però també trobem una unitat formada amb aquest prefix al TO que conté una intenció clarament humorística:

- [30] **Neoàvies**: sospirem pel cotó d'abans que gairebé ja no es troba i per una marca de Barcelona que rememora l'Eixample. [TO, 2/04/2020]

Per acabar, veiem que les ocurrències amb els prefixos temporals *pre-* i *post-* es distribueixen entre l'ARA i l'AV i es combinen o bé amb adjectius o bé amb noms comuns, excepte en un cas, en què es fa amb un nom propi (*post-Brexit*). Aquest darrer grup no presenta cap característica que relacioni la mena de neologismes que crea amb la intenció comunicativa del context.

### 6.3.2. Sufixació

La neologia per sufixació s'ha creat a partir de 21 sufixos diferents. Tant les unitats com els sufixos es presenten segons la categoria gramatical (adjectius, noms i verbs). El grup que ha resultat més productiu ha estat el de la categoria nominal (28 unitats), seguit de molt a prop pels neologismes adjectivals (20 unitats), mentre que la categoria verbal ha estat força residual. La taula següent ens permet constatar que els sufixos que presenten més varietat són els que generen neologismes adjectius i que els neologismes nominals i els verbals es creen a partir d'un nombre més limitat de sufixos:

	ARA	AV	TO	
Categoria adjectival	-ant	<i>aclaparant</i>	<i>migrant</i>	
	-al		<i>perimetral</i>	
	-ble	<i>desaconsellable</i>		
	-dor -a		<i>opinador</i>	<i>revitalitzador</i>
	-er -a		<i>motxiller</i>	<i>cocteler</i>
	-ià -ana	<i>hopperià</i>	<i>bismarckià</i>	
	-ic -a	<i>serològic</i>		<i>robòtic</i>
	-ista	<i>intensivista</i>	<i>gihadista</i>	<i>estajanovista</i>
	-ístic -a		<i>creuerístic</i>	
	-iu -iva		<i>identificatiu</i>	<i>addictiu</i>
	-ós -osa	<i>exitós</i>		
Categoria nominal	-al		<i>tutorial</i>	
	-ança	<i>governança</i>		
	-ció	<i>recentralització</i>	<i>espectacularització</i>	
	-isme	<i>unilateralisme</i>	<i>tacticisme</i>	
	-itat	<i>traçabilitat</i>	<i>infectivitat</i>	
	-iu	<i>aplicatiu</i>		
	-ment	<i>desconfinament</i>	<i>creuament</i>	
	-osi	<i>borreliosi</i>		
Categoria verbal	-ejar		<i>tunejar</i>	
	-ificar		<i>gamificar</i>	
	-itzar	<i>comunitzar</i>	<i>invisibilitzar</i>	<i>vampiritzar</i>

TAULA 9. Neologia per sufixació

En relació amb l'aspecte semàntic de les unitats creades, podem detectar que els neologismes nominals i adjectivals expressen qualitats o processos. Per exemple, els sufixos *-ció* i *-ment* creen unitats que defineixen accions (com ara *desconfinament* i *recentralització*), mentre que *-ança*, *-itat*, *-iu -iva*, *-ístic -a* i *-ós -osa* expressen qualitats (com ara a *exitós* i *traçabilitat*). Quant a la categoria verbal, l'anàlisi de les unitats que la componen ens permet constatar que en la majoria de casos es generen verbs causatius. Finalment, el cas de *tutorial* demostra la influència de l'anglès en la neologia formal, ja que aquest prefix en català sol generar adjectius i, en canvi, *tutorial* es tracta d'un substantiu. Ara bé, també podria ser que *tutorial* provingués de l'escurçament de *videotutorial* i, per tant, no en podem determinar aquesta influència del sufix *al-* de manera exhaustiva.

Si analitzem els processos de formació de la neologia nominal, podem veure-hi la tendència de crear unitats a partir de bases verbals i nominals. Així, *-ança*, *-ció* i *-ment* s'adhereixen a formes verbals (de *governar*, *governança*; de *recentralitzar*, *recentralització* i de *creuar*, *creuament*), mentre que els sufixos *-isme* i *-itat* s'uneixen a bases adjectivals (d'*unilateral*, *unilateralisme* i d'*infectiu*, *infectivitat*). Destaquem les dues ocurrencies dels prefixos *-iu* i *-osi*, que han creat unitats que responen a una necessitat clarament denominativa: en el cas d'*aplicatiu*, ens situem a l'àmbit de les noves tecnologies i, en el de *borreliosi*, al de les ciències de la salut.

Notem, també, la presència nul·la de neologismes nominals al TO. Aquesta dada mostra una preferència per la nominalització a les altres dues fonts, aspecte que es pot relacionar amb un registre més elevat, en comparació amb els registres on s'eviten les nominalitzacions per tal d'aconseguir un estil més dinàmic i actiu. Tot i això, en observacions d'aquesta mena, hem de tenir en compte que només estem analitzant els substantius neològics, que representen una porció petita del total de paraules. Si mirem els apartats dels diaris d'on provenen aquests neologismes, podem constatar que la majoria s'emmarquen en els apartats de crònica i en aquelles seccions que es relacionen amb un estil objectiu i on la veu dels redactors és menys present:

[31] La pandèmia no tindria els efectes de l'actual en termes de mortalitat i **infectivitat**, sinó uns de molt inferiors. [ARA, 16/04/2020]

Pel que fa als neologismes que pertanyen a la categoria adjectival, es formen a partir de l'adjunció a una base nominal o verbal: *-ant*, *-ble*, *-dor -a* i *-iu -iva* s'adjunten a bases verbals, mentre que *-al*, *-er -a*, *-ià -iana*, *-ístic -a* i *-ós -osa* es combinen amb bases nominals. D'aquest darrer grup, en destaquem el sufix *-ià -iana*, que s'adjunta a noms propis, amb el sentit de 'que té qualitats pròpies de' i que crea unitats la interpretació de les quals requereix un cert coneixement enciclopèdic. Així mateix, el sufix *-ista* mostra una tendència que altres autors ja han observat (Lorente i Cantero 2015: 28), ja que apareix en contextos polítics i fa referència a conceptes polítics, moviments o creences.

Per acabar, analitzarem els sufixos que han generat unitats verbals. El prefix que predomina en aquesta categoria és *-itzar*, que s'adjunta a bases adjectivals i presenta el significat de 'convertir en'. Els altres dos sufixos són *-ejar* i *-ificar*, que només apareixen al TO. El nivell de neologicitat de les unitats que generen és major, perquè s'adjunten a bases nominals manllevades (*tune* i *game*) que no estan incloses al diccionari, però han creat verbs que s'han adaptat a la morfologia de la llengua d'arribada. Subratllem que només el TO presenta neologismes per sufixació basats en manlleus.

## 6.4. Neologia per truncació

### 6.4.1. Abreviació

L'abreviació ha estat el mecanisme més productiu dins del grup de la truncació. Les unitats recollides es creen mitjançant dos processos: el primer, i el més freqüent, és l'elisió d'un element d'un sintagma i el segon, l'eliminació d'un segment d'una unitat.

Les unitats que resulten de l'elisió d'un element d'un sintagma provenen dels diaris ARA i AV, mentre que el TO no presenta cap unitat d'aquesta mena. A l'AV,

aquesta estructura hi té una presència més important que a l'ARA. Si les analitzem, podem veure que s'elideix el primer element del sintagma, que normalment és un substantiu, i es manté el segon, que és un adjectiu: (*campionat*) *europèu*, (*eleccions*) *legislatives*, (*educació*) *secundària*, (*empresa*) *farmacèutica*, etc. També es donen casos en què el segon element és un nom propi, com a (*premi*) *Nobel*. Aquestes unitats provenen d'àrees temàtiques que tenen una presència important en els temes d'actualitat, com ara l'educació, la política i l'economia. Les abreviacions responen a una necessitat d'economia lingüística i ocorren amb sintagmes que, en general, són comuns i, per tant, el fet d'elidir-ne un component no suposa un problema d'interpretació per al receptor.

Pel que fa a les abreviacions que es creen eliminant un segment de la unitat, n'hem pogut comprovar el caràcter clarament col·loquial. No trobem cap unitat d'aquesta mena als diaris i els contextos en què apareixen al TO mostren que, quan se'n fa ús, és per aconseguir un llenguatge col·loquial i proper amb el receptor:

- [32] Voleu tenir Christina Aguilera de **profe** de veu? Herbie Hancock de mestre de jazz? [TO, 16/04/200]
- [33] Perquè Billy Wilder és Déu, i. pot ser que aquesta sigui la seva **pel·li** més divertida! [TO, 16/04/2020]

#### 6.4.2. Acronímia

L'acronímia és un procés de formació de paraules que permet aglutinar diferents segments per fer referència a un nou concepte transversal i, per això, se sol utilitzar per crear jocs de paraules. Els aspectes que motiven la creació d'acrònims fa que aquest tipus de procés generi unitats exòtiques i expressives.

El corpus del treball només ha recollit dos casos d'acronímia. Un d'ells prové del diari ARA i es tracta d'un joc de paraules i, per tant, d'un hàpax: *comunovirus* (de *comunisme* i *virus*), per analogia al *coronavirus*. L'altre és el resultat d'aglutinar els adjectius *postmodern* i *radical*: *posmoradical*. Totes dues unitats presenten un nivell d'expressivitat elevat, ja que impliquen la voluntat per part de l'usuari de la llengua de crear una unitat nova i sorprenent, que cridi l'atenció del receptor, unint dos elements que normalment no estan relacionats.

#### 6.4.3. Siglació

La siglació també constitueix un procés de formació molt minoritari en el corpus: se n'han recollit sis casos, que provenen tots de l'ARA i l'AV. Cal recordar que només es recullen sigles lexicalitzades: s'escriuen en minúscula, presenten flexió de gènere i

nombre i, a vegades, el significat que presenten ha canviat en relació amb el de la sigla original.

Els processos de formació que hi trobem són dos: d'una banda, sigles que es creen a partir de les lletres inicials d'un sintagma (*pime* i *socimi*) i, de l'altra, sigles menys prototípiques que inclouen caràcters numèrics (*3D*, *5G*, *covid-19*). En tots dos casos, l'ús de sigles respon a la necessitat de denominar un concepte de manera específica i procurant l'economia lingüística.

### 6.5. Neologia funcional

Dins d'aquesta categoria, hi inclourem la neologia per conversió, per lexicalització i la sintàctica. Aquests tres processos presenten elements en comú que fa que els puguem tractar com a conjunt. Cal recordar que només hem recollit els casos que constitueixen un procés de conversió o lexicalització nominal i que aquests processos són menys productius en comparació amb la resta de mecanismes formals (Bernal i Cabré 2015: 91).

Pel que fa a la conversió, les dades ens permeten comprovar que la majoria de casos es tracten de la conversió d'adjectiu a nom i de lexicalitzacions de formes flexives verbals amb valor adjectiu (participis i gerundis):

[34] Els **apocalíptics** creuen que la Covid-19 haurà estat una ferida mortal per a les sales de cinema. [AV, 16/04/2020]

[35] Es detecten 55.457 nous **contagiats** que se sumen als 39.375 ja comptats. [ARA, 16/04/2020]

La resta de casos són conversions de verb a nom (per exemple, *el despertar*) o de nom a verb, mitjançant l'adjunció de la forma *-ar* (de *pauta*, *pautar*). També trobem casos de creacions redundants, ja que constitueixen variants de formes que ja estan incloses al diccionari, com ara l'ús del substantiu *remat* en comptes de la forma normativa *rematada*.

Els neologismes formats per lexicalització del corpus són molt pocs. Podem dividir els casos trobats en la lexicalització d'una forma del paradigma verbal (*esclar*, *penjat* i *indignat*) i en la lexicalització a partir de l'adjunció d'un sufix (*mascareta*, *tauleta*). Pel que fa als neologismes sintàctics, hem trobat dos tipus de processos: el canvi de la flexió de gènere (*filial<sub>m</sub>*) i el canvi de tipologia verbal (*pegar-se<sub>vpr</sub>*). Aquesta mena de neologia és poc decisiva per a la nostra anàlisi. En general, és el producte del context sintàctic o del canvi funcional de categoria dins un context determinat. Per tant, no respon

a una necessitat comunicativa concreta i per això no és rellevant per a l'anàlisi que estem fent.

## 6.6. Manlleus

A continuació, analitzarem els manlleus que hem recollit i les característiques que presenten segons la llengua de la qual provenen. Per fer-ho, tindrem en compte els aspectes que en motiven l'ús. Distingirem aquells casos que es tracten clarament de xenismes, perquè denominen un referent cultural o una realitat aliena, dels casos en què s'utilitzen per altres raons, com poden ser la moda o l'esnobisme.

Comencem pels manlleus de l'anglès, que ha estat la llengua d'importació més productiva, i amb diferència. Si ens fixem en els contextos en què apareixen els anglicismes, remarquem una clara intenció expressiva a l'hora d'utilitzar-los. Això ocorre en totes tres fonts, però és molt més evident en el cas del TO, bona part dels anglicismes del qual té un equivalent en català: *cast*, «repartiment»; *gym*, «gimnàs»; *online*, «en línia», i *cheese burger*, «hamburguesa de formatge». Sembla que la decisió d'emprar aquesta mena de manlleus és estilística i que respon a la necessitat d'obtenir un model de llengua modern:

- [36] Alexa! Una dels Stones i una *cheese burger*! [TO, 16/04/2020]
- [37] Més enllà una noia hi feia *running* i en una altra terrassa gran dues noies s'empaitaven en bicicleta de rodetes. [AV, 31/03/2020]
- [38] Escrius que quan mor el teu pare passes de lector addicte a lector *junkie*. [ARA, 31/03/2020]

Entre aquestes unitats, també hi trobem mots que s'han originat en anglès i que s'han introduït a la nostra llengua. Provenen de diversos camps com la música (*hip-hop*, *indie-rock*, *beatmaking*), les xarxes socials i les noves tecnologies (*hashtag*, *instagramer*, *mail*), el món audiovisual (*prime time*, *streaming*, *share*) o d'altres àmbits (*mindfulness*, *start-up*). És difícil justificar fins a quin punt alguns d'aquests manlleus són prescindibles: en alguns casos, existeixen equivalents en català força consolidats, com ara *etiqueta* per *hashtag* o *correu per mail*. El cert és que pocs d'aquests manlleus són estrictament necessaris i, en molts casos, seria perfectament factible trobar-ne un equivalent. Però la qüestió és que els redactors no fan l'exercici de prescindir dels manlleus i això té una voluntat expressiva, a vegades fins i tot d'exotisme, com a l'exemple següent:

- [39] Es tracta de la primera feina relacionada amb el món de la interpretació que Markle (que treballava com a actriu abans de convertir-se en **royal**) assumeix des que es va casar amb Enric. [ARA, 31/03/2020]



Pel que fa als manlleus que provenen del castellà, tot i que se n'han trobat pocs, podem identificar-hi una clara motivació expressiva. En el cas del diari ARA i l'AV, detectem que la funció expressiva dels manlleus del castellà està relacionada amb els articles que contenen una opinió política:

- [40] Les crides a la recentralització de les decisions importants s'escolten a tot el món i van des del *mando y ordeno* a la reivindicació de *total authority* del president Trump. [AV, 16/04/2020]
- [41] Després de set mil morts, el lema de la política espanyola segueix sent ara mateix allò de *cada loco, con su tema*. [ARA, 31/03/2020]

També podem trobar-hi unitats que s'han generat en castellà, per a les quals no hi ha un equivalent exacte en català. En són exemples mots com *mimar* i *mono*, que s'han recollit al TO i que pertanyen a l'esfera col·loquial del llenguatge. Però també en trobem a l'ARA, amb *culebró*, i a l'AV, amb *ranxera*, que remetent a referents culturals i han estat adaptats a l'ortografia del català. El fet que la presència de manlleus del castellà sigui baixa indica una consciència per part dels mitjans a l'hora d'introduir paraules procedents d'aquesta llengua. Tot i el contacte constant i la influència que té el castellà en el lèxic català, els resultats mostren que, generalment, les fonts eviten introduir manlleus castellans.

Passem, ara, a l'anàlisi del bloc de les llengües menys presents: l'italià, el francès, el basc, el llatí i el grup format per altres. Aquest últim grup només el trobem a l'ARA i al TO i les unitats que el formen són clarament xenismes, sobretot de l'àmbit gastronòmic. Els neologismes provinents de l'italià també constitueixen xenismes del mateix àmbit:

- [42] A la perifèria de Roma, una fila de paquets de *fusilli* i espaguetis van despertar recolzats sobre un banc de la plaça del barri. [ARA, 31/03/2020]
- [43] Toc final imprescindible: espolvoregeu les costelles amb *shichimi togarashi* (mescla d'espècies que trobareu al súper asiàtic de la cantonada). [TO, 16/04/2020]

A l'AV, no hi trobem casos de xenismes de l'italià, ja que se'n fa un ús estilístic, amb expressions com *bravissimo* o *professore*, en contextos on es parla de l'actualitat italiana. La mateixa font recorre a aquesta mena d'ús amb expressions del francès, com *rient de rien* o *à suivre*, també relacionades amb l'actualitat francesa. Podem veure que aquesta mena de recurs presenta una intenció irònica. Destaquem, també, que totes dues llengües són properes al català i, fent-ne ús, els usuaris en demostren un cert domini i familiarització:

- [44] Com se'ls pot dir que ha arribat la primavera i que són *bravissimi* quan molts fa temps que no poden més? [AV, 31/03/2020]
- [45] Què se n'ha fet, de tots els propòsits d'esmena? *Rien de rien* [AV, 16/04/2020]

Pel que fa al basc i al llatí, de la primera llengua hem recollit el manlleu *lehendakari*, un xenisme que ja fa anys que s'ha introduït al català (l'OBNEO el recull des del 1989), però que no està documentat als diccionaris de referència. Quant al llatí, en recollim dues locucions: *ad nauseam* i *modus operandi*, a l'ARA i l'AV. El nivell de neologicitat d'aquestes unitats és molt baix i, per tant, el d'expressivitat també.

Finalment, en relació amb els aspectes tipogràfics, veiem que, lògicament, quan els manlleus no han estat adaptats es marquen amb cursiva i, en canvi, quan sí que ho estan, no presenten cap marca. En realitat, no podem determinar si l'ús de la cursiva respon al fet que els usuaris percebin una unitat com a més o menys neològica, ja que les convencions tipogràfiques dicten que les paraules que provenen d'altres llengües s'han de marcar en cursiva. Per tant, la decisió d'utilitzar-la o no ve determinada per les convencions estilístiques dels mitjans.

## 7. CONCLUSIONS

Les dades del corpus del treball ens han permès constatar que els neologismes formats a partir de mecanismes interns predominen per sobre dels manlleus i que, per tant, l'estat de salut de la innovació lèxica del català és bo. Tot i això, els manlleus, i en concret els anglicismes, també representen una xifra important de la neologia que hem analitzat.

Aquest estudi ens ha dut a reflexionar sobre el tractament de la neologia als diccionaris de referència. Hem pogut constatar que, sobretot en el cas dels manlleus, el corpus lexicogràfic d'exclusió mostra una certa reticència a l'hora de normalitzar-los. Aquesta prudència es veu justificada pel fet que el català continua essent una llengua minoritzada i, per tant, és comprensible que els diccionaris de referència siguin cautelosos a l'hora d'acceptar mots d'altres llengües. Tot i això, en alguns casos, el criteri per incloure neologismes que ja fa anys que es documenten a la llengua podria ser més flexible per tal de posar les obres de referència al servei de l'ús real i de la comunicació efectiva dels parlants.

Així mateix, l'alta productivitat de la neologia semàntica i dels neologismes sintagmàtics han mostrat la complexitat que implica la diccionarització d'aquesta mena de neologia. No només pel fet que, a l'hora de detectar-la, es requereix un cert nivell de reflexió semàntica, sinó també perquè és difícil preveure quins nous sintagmes i significats perduraran en el temps i quins no, ja que no es pot saber de ciència certa quins usos s'establitzaran a la llengua i quins no.

Els manlleus del corpus han demostrat que, en la majoria d'ocasions, el fet d'utilitzar-los no respon a unes necessitats denominatives estrictes. Tot i això, aquest aspecte ens permet constatar la capacitat expressiva dels parlants i els efectes que té en el nostre repertori lèxic el contacte constant amb diverses llengües. Aquesta mena d'ús correspon sobretot a l'anglès, ja que hem pogut veure que, en general, els mitjans que hem analitzat eviten manllevar mots del castellà. Això demostra que existeix una consciència sobre la influència que té castellà en el lèxic català i que hi ha una voluntat per part dels mitjans de reduir-la optant per formes pròpies.

En aquest sentit, és pertinent que ens qüestionem si la presència d'altres llengües representa una amenaça per al català. És cert que la condició de l'anglès com a llengua global fa que tingui una presència notòria als mitjans, però l'anàlisi quantitativa ha revelat que els mecanismes de creació interns prevalen per sobre dels manlleus. Ara bé, per tal

de continuar en aquesta mateixa línia, és necessari que els mitjans es comprometin amb el català i curin un model de llengua que controli la influència de les expressions manlevades i que no arraconi les possibilitats de creació i riquesa de les quals gaudeix el català.

Dit això, hem de precisar que, en la nostra anàlisi, no hem pogut copsar fins a quin punt la neologia formal del català es veu influenciada per altres llengües. Per tal de determinar en quina mesura el català copia de les altres llengües o crea de manera autònoma, caldria que ens centréssim exclusivament en aquesta perspectiva neològica, ja que aquest és un tema extens que obre pas a diversos estudis possibles. Per tant, hem de tenir present que la influència de les altres llengües no es limita només a la presència de manlleus i que caldria un estudi extens d'aquesta mena sobre la neologia formal.

També hem pogut comprovar que existeix una relació clara entre el model de llengua i la neologia que genera cada font. L'anàlisi dels resultats del TO ha revelat la influència del llenguatge col·loquial i juvenil en la creació de noves unitats, tant en els manlleus com en la neologia formal i semàntica. No obstant això, les característiques de la neologia generada a les fonts també depenien de la secció del diari on l'havíem detectada. En el cas de l'ARA i l'AV, els neologismes més creatius provenien dels articles d'opinió o de crítica cultural, on els redactors tenen més llibertat creativa.

Quant a la funció dels neologismes i els processos de formació que els caracteritzen, l'anàlisi ha demostrat que no només els manlleus presenten funcions típicament expressives, sinó que també ho fan els mecanismes de creació interns. Ho hem pogut comprovar en el cas de la neologia semàntica, amb usos metafòrics que s'allunyen dels significats referencials, així com en la neologia formal, amb els diferents formants que seleccionaven les unitats.

A tall de síntesi, podem afirmar que l'estudi de la neologia i les condicions pragmàtiques que la influencien és un camp prometedori i en el qual es pot aprofundir molt més. Especialment si tenim en compte que les formes de comunicació cada vegada són més diverses i que, per tant, l'ús que hi fan els parlants és divers. Per això, seria interessant estudiar com la comunicació immediata de les xarxes socials i altres plataformes en línia influencien la creació lèxica per determinar quina és la dinàmica d'aquests nous espais de comunicació i, sobretot, la qualitat de la llengua s'hi està establint.

## 8. BIBLIOGRAFIA

- Barrera, Mariona; Freixa, Judit; Ramon, Ariadna, i Soler, Carla (2016). «La intensificació positiva en neologia catalana (*superfort, megacrac, ultraindepe* i altres herbes)». Dins Observatori de Neologia (ed.), *Mots d'avui, mots de demà*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada – Universitat Pompeu Fabra, p. 115-126.
- Bernal, Elisenda; Garcia, Eva, i Milà, Alba (2016). «La gràcia és al final: la col·loquialització dels compostos a la manera culta». Dins Observatori de Neologia (ed.), *Mots d'avui, mots de demà*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada – Universitat Pompeu Fabra, p. 73-86.
- Cabré, Maria Teresa; Freixa, Judit, i Solé, Elisabet (2001). «Anàlisi contrastiva de la innovació lèxica en català i en castellà». *Caplletra*, vol. 30, p. 199-212.
- Cabré, Maria Teresa i Bernal, Elisenda (2015). «La neologia per conversió sintàctica i per lexicalització». Dins Freixa, Judit; Bernal, Elisenda, i Cabré, M. Teresa (ed.). *La neologia lèxica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, p. 90-99.
- Cabré, Maria Teresa (2016). «Per què és relativament fàcil de detectar neologismes i tan complicat de definir què són: breu apunt epistemològic». Dins Observatori de Neologia (ed.), *Mots d'avui, mots de demà*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada – Universitat Pompeu Fabra, p. 127-131.
- Enciclopèdia Catalana (1998). *Gran diccionari de la llengua catalana* (GDLC) [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. <[diccionari.cat/](http://diccionari.cat/)>. Consultat 26 maig 2020.
- Fité, Ricard (1997). *Llibre d'estil del diari Avui*. Barcelona: Editorial Empúries.
- Freixa, Judit (2015). «La neologia en societat: *verba sequuntur*». *Caplletra*, vol. 59, p. 185-195.
- Freixa, Judit i Rojas, Sandra (2015). «La neologia sintagmàtica». Dins Freixa, Judit; Bernal, Elisenda, i Cabré, M. Teresa (ed.). *La neologia lèxica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, p. 62-72.
- Freixa, Judit; Freixas, Martí, i Solivellas, Ivan (en premsa). «Autonomia i heteronomia en la innovació lèxica catalana». *Catalan Review*.

- Garolera, Narcís (2014). «El català que ara es parla: la degradació de la llengua als mitjans de comunicació». *Els Marges*, núm. 103, p. 175-82.
- Gené, Maria; Llopart, Elisabet, i Pozuelo, Òscar (2016). «L'expressivitat en la neologia documentada en la premsa catalana: tendències contrastives entre diaris i revistes». Dins Observatori de Neologia (ed.), *Mots d'avui, mots de demà*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada – Universitat Pompeu Fabra, p. 61-72.
- Institut d'Estudis Catalans (2007). *Diccionari de la llengua catalana* (DIEC2) [en línia]. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana. <dlc.iec.cat>. Consultat 26 maig 2020.
- Jakobson, Roman (1984). «Lingüística y poética». Dins *Ensayos de lingüística general*. Barcelona: Ariel, p. 347-395.
- Llopart, Elisabet (2016). *La funció dels neologismes: revisió de la dicotomia neologisme denominatiu i neologisme estilístic*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, tesi doctoral.
- Lorente, Mercè i Cantero, Laura (2015). «La neologia per sufixació ». Dins Freixa, Judit; Bernal, Elisenda, i Cabré, M. Teresa (ed.), *La neologia lèxica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, p. 20-37.
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española* (DLE) [en línia]. Madrid: Espasa Calpe. <dle.rae.es>. Consultat 26 maig 2020.
- Observatori de Neologia (2004). *Metodologia del treball en neologia: criteris, materials i processos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada - Universitat Pompeu Fabra.
- Observatori de Neologia. *Cercador OBNEO*, Institut Universitari de Lingüística Aplicada. <obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>. Consultat 26 maig 2020.

## 9. ANNEXOS

### 9.1. Neologismes per font de buidatge

#### 9.1.1. Ara

<i>Neologisme</i>	<i>Tipus</i>		
		brexit	ME
3D	FTSIG	brutal	S
4.0	FCOM	cada loco con su tema	MS
5G	FTSIG	càiron	S
a contrarellotge	FSINT	caixa comunitària	FSINT
abillar	S	campi qui pugui	FCONV
aclaparant	FSUF	candidat -a	FCONV
ad nauseam	ML	canemàs	S
aerolínia	FCULT	canvi climàtic	FSINT
aerolínia de bandera	FSINT	capil·laritat	S
agafar les regnes	FSINT	carcassa	S
aïllament domiciliari	FSINT	carta	S
aïllament social	FSINT	casal d'estiu	FSINT
anotació	S	caure	S
antixinès -esa	FPRE	centre d'avis	FSINT
aplicació mòbil	FSINT	centre de detenció	FSINT
aplicatiu	FSUF	certificat digital	FSINT
aprovat general	FSINT	codi deontològic	FSINT
apuntalar	S	col·lateral	S
arrencar	S	comercial	FCONV
artilleria	S	compareixença	S
assaig clínic	FSINT	competència bàsica	FSINT
assassí assassina en sèrie	FSINT	competencial	S
assotar	S	compte	S
autoaïllar-se	FCULT	comú comuna	S
autònom autònoma	FCONV	comunitzar	FSUF
autorecloure's	FCULT	comunovirus	FTACR
avalat	S	confirmat confirmada	FCONV
baix cost	FSINT	congelar-se	S
baixada de persianes	FSINT	conjurar-se	S
ballar	S	contagiat contagiada	FCONV
ben parat -ada	FSINT	contra les cordes	FSINT
benestar animal	FSINT	convocat convocada	FCONV
blanc sobre negre	FSINT	copertinença	FPRE
blanquejar	S	corba	AME
blockchain	ME	coronabò	AME
bon rotllo	FSINT	coronavirus	FCULT
borreliosi	FSUF	covid-19	FTSIG
box	S	cuina d'aprofitament	FSINT

culebró	AMS	enfonsar-se	S
cultivar	S	enganxar	S
cúpula	S	enlairar	S
cura pal·liativa	FSINT	enquestat enquestada	FCONV
curat curada	FCONV	enrecordar-se	FPRE
cursa	S	epicentre	S
dard	S	episodi pilot	FCOM
de cartró pedra	FSINT	esclar	FLEX
de culte	FSINT	espai Schengen	FCOM
degoteig	S	esperable	FSUF
delicte d'odi	FSINT	esponjar	S
derivada	S	estat d'exccepcionalitat	FSINT
derivar	S	estat membre	FCOM
desaconsellable	FSUF	eurocambra	FCULT
desafavorit -ida	FPRE	europarlamentari parlamentària	FCULT
descartable	FSUF	eurozona	FCULT
descol·locar	S	exitós -osa	FSUF
desconfinament	FSUF	extracorpori -òria	FPRE
desconfinar	FPRE	fals negatiu	FSINT
desescalada	FPRE	fals positiu	FSINT
desgranar	S	farmacèutica	FTABR
desmarcar-se	S	fila	S
desplomar-se	S	filtre	S
desubicar	FPRE	finestra	S
diana	S	fitxa tècnica	FSINT
dinamitzar	S	fons voltor	FSINT
disparar	S	forat	S
disrupció	S	forat negre	S
distanciament social	FSINT	força	S
dòberman	S	formació	S
doblet	S	forquilla	S
drenatge	S	franja	S
ebola	S	full de ruta	FSINT
eclipsi	S	fusilli	MI
ecosistema	S	gamma alta	FSINT
educació a distància	FSINT	gigabit	FCULT
eina	S	governança	FSUF
emergència global	FSINT	grip A	FCOM
emergència sanitària	FSINT	grup de risc	FSINT
emergir	S	guanyar pes	FSINT
empremta	S	hemorràgia	S
en negre	FSINT	herba aromàtica	FSINT
en peu d'igualtat	FSINT	hip-hop	ME
en positiu	FSINT	hipercontrolar	FPRE
endossar	S	hopperià -ana	FSUF



hospital de campanya	FSINT	nou	S
imaginari	FCONV	número dos	FCOM
immunitat de grup	FSINT	núvol	S
inassumible	FPRE	online	ME
inclusiu -iva	S	opacitat	S
incomplidor -a	FPRE	operador operadora logístic -a	FSINT
infectat infectada	FCONV	operatiu	FCONV
infectivitat	FSUF	organització criminal	FSINT
infectòleg infectòloga	FCULT	organització mare	FCOM
infradotar	FPRE	pagament mòbil	FSINT
intensivista	FSUF	papereta	FTABR
interanual	FPRE	pasqualista	FSUF
interconnectar	S	patata calenta	FSINT
intern interna	S	pegar-se	SINT
junkie	ME	penat penada	FCONV
kit	ME	penjar d'un fil	FSINT
lateral	FCONV	per mà	FSINT
lehendakari	MB	petjada ecològica	FSINT
línia de contenció	FSINT	petroliera	FTABR
llegenda	S	pícaro pícara	MS
lliure circulació	FSINT	piulada	S
loop	ME	pla B	FCOM
macrohospital	FCULT	pla de xoc	FSINT
mail	ME	placa	S
malalt mental malalta mental	FSINT	plataforma	S
malaltia infecciosa	FSINT	població de risc	FSINT
mamogràfic -a	FSUF	pont	FCONV
mascareta	FLEX	porta a porta	FSINT
medicina intensiva	FSINT	posicionar-se	S
megapíxel	FCULT	positiu	FCONV
mem	AME	post-Brexit	FPRE
microcrèdit	FCULT	postapocalíptic -a	FPRE
migrant	FSUF	postura	S
mindfulness	ME	pres polític presa política	FSINT
minijack	ME	pres social presa social	FSINT
miopia	S	presa de contacte	FSINT
mirada	S	prime time	ME
missió impossible	FSINT	primera línia	S
mític -a	S	processar	S
monitor monitora de lleure	FSINT	projecció	S
monument	S	psicosi	S
multipantalla	FPRE	punta de l'iceberg	FSINT
mur	S	punter -a	S
múscul financer	FSINT	quiche	MF
mutualitzar	FSUF	quota de pantalla	FSINT

rallat rallada	AMS	start-up	ME
realitat augmentada	FSINT	subsidiar	FCONV
reality	ME	superinflamat -ada	FPRE
reaprofitament	FPRE	supranacional	FPRE
reaprofitar	FPRE	tancament de files	FSINT
reassignar	FPRE	tauleta	S
recentralització	FSUF	teatre musical	FSINT
recentralitzar	FPRE	tecnocapitalisme	FCULT
reconeixible	FSUF	teixir	S
rèdit	S	teixit empresarial	FSINT
referent	S	teleestudi	FCULT
refugiar-se	S	telèfon fix	FSINT
remat	FCONV	teletreballar	FCONV
renda bàsica	FSINT	tenir en ment	FSINT
renda mínima	FSINT	teoria de la conspiració	FSINT
renegociar	FPRE	tirar endavant	FSINT
reprogramar	FPRE	tirar per terra	FSINT
rescatar	S	toc d'alerta	FSINT
ressuscitat ressuscitada	FCONV	tolerància zero	FCOM
retallar	S	totterreny	FCOM
retirada	S	traçabilitat	FSUF
retroalimentar-se	FCULT	transpacífic -a	FPRE
ronda	S	transparència	S
royal	ME	tret de sortida	FSINT
sacsejar	S	triangle amorós	FSINT
saltironejar	S	triatleta	FPRE
secundària	FTABR	triple dreta	FSINT
selfie	ME	turoperador turoperadora	AME
semilibertat	FPRE	ubicar	S
sensepapers	FPRE	ultraconservador -a	FPRE
sentenciar	S	unilateralisme	FSUF
seriòfil seriòfila	FCULT	vacil·lada	AMS
serològic -a	FSUF	vaixell fantasma	FCOM
servei essencial	FSINT	vaixell hospital	FCOM
share	ME	vendre motos	FSINT
síndrome de savant	FSINT	vestidor	S
slot	ME	veu en off	FSINT
smartphone	ME	vida útil	FSINT
socimi	FTSIG	videoconversa	FCULT
socioeconòmic -a	FCULT	videotrucada	FCULT
sociosanitari -ària	FCULT	vomitar	S
software	ME	wifi	ME
sorgir efecte	FSINT	wilaya	MA
sospitós sospitosa	FCONV	wok	AMA
sostre de vidre	FSINT	xarxa	S

xarxa social	FSINT	xinocèntric -a	FCULT
xenocentrisme	FCULT	zona euro	FCOM

### 9.1.2. El Punt Avui

<i>Neologisme</i>	<i>Tipus</i>
3D	FTSIG
à suivre	MF
actiu	S
actor actriu	ME
adjudicatària	FTABR
afectat afectada	FCONV
ajudat ajudada	FCONV
alè	S
altaveu	S
anar de cara a barraca	FSINT
antiabusiú -iva	FPRE
anticapitalista	FPRE
apocalíptic apocalíptica	FCONV
aprobat general	FSINT
atenció primària	FSINT
atomitzar	S
autoconfinament	FCULT
autoorganitzar-se	FCULT
autoproclamat -da	FCULT
auxiliar	FTABR
auxiliar d'infermeria	FSINT
aval	S
avaluar	S
avantsala	S
bala traçadora	FSINT
bandera	S
bascular	S
bèstia	S
bismarckià -ana	FSUF
blanc-i-blau blanc-i-blava	FCONV
blanquejar	S
blindar	S
blindatge	S
bolo	MS
bombeig	S
boulder	ME
box	S
bravissimo -a	MI

brexit	ME
bronze	S
camp de mines	FSINT
canalla	S
cançó d'autor	FSINT
canvi climàtic	FSINT
caramel	S
carril	S
carta	S
cartell	S
caverna	S
centre cívic	FSINT
centre sanitari	FSINT
certificat d'immunitat	FSINT
cibercriminal	FCULT
ciberdelinqüent	FCULT
cirereta	S
classificat classificada	FCONV
clau	S
cogeneracional	FPRE
coixí	S
company companya	
sentimental	FSINT
compareixença	S
compte	S
computer science	ME
comú comuna	S
condonament	FSUF
confinament tributari	FSINT
consultes externes	FSINT
convocat convocada	FCONV
corba	AME
coronavirus	FCOM
cos tècnic	FSINT
cremada	S
creuament	FSUF
creuerístic -a	FSUF
crític crítica	FCONV
cura pal·liativa	FSINT

de raça	FSINT
degoteig	S
derivar	S
desacatador desacatadora	FSUF
desautomatitzar	FPRE
desconfinament	FSUF
desescalada	FPRE
diana	S
directe	FCONV
distància social	FSINT
distanciamnt social	FSINT
duel	S
economia de postguerra	FSINT
educació social	FSINT
eina	S
embús	S
emergència climàtica	FSINT
emergència sanitària	FSINT
en escac	S
encreuats	FTABR
energia renovable	FSINT
enganxar-se	S
engreixar	S
enquestat enquestada	FCONV
epicentre	S
equador	S
equip mirall	FCOM
equip tècnic	FSINT
escaire	S
escenari	S
escombrar cap a casa	FSINT
escriptura automàtica	FSINT
espectacularització	FSUF
esprint	S
estat membre	FCOM
estirar	FTABR
estrella	S
etiqueta	S
europèu	FTABR
excolònia	FPRE
expedient de regulació	FSINT
expedient temporal	FSINT
explosiu -iva	S
fantasma	S
fanzine	ME

fer pinya	FSINT
filial	SINT
finestra	S
finestra d'exhibició	FSINT
fix-discontinua fixa-[...]ínua	FCOM
folk	ME
format	S
foto	S
full de ruta	FSINT
gabinet de crisi	FSINT
germinar	S
gihadista	FSUF
girar el mitjó	FSINT
goma eva	FCOM
guant blanc	FSINT
guia docent	FSINT
hashtag	ME
hipotecar	S
hora del conte	FSINT
hospital de campanya	FSINT
hospital de dia	FSINT
hospitalitzat hospitalitzada	FCONV
identificatiu -iva	FSUF
inconcret -a	FPRE
indie-rock	ME
indignat indignada	FLEX
infantil	FCONV
infectat infectada	FCONV
infectivitat	FSUF
injectar	S
instagramer	ME
institució	S
instrucció	FTABR
integrant	FCONV
intern interna	S
invisibilitzar	FSUF
legislatives	FTABR
lehendakari	MB
light	S
línia de crèdit	FSINT
llastrar	S
mà oberta	FSINT
mala praxi	FSINT
malaltia infecciosa	FSINT
maliciós maliciosa	FCONV

mando y ordeno	MS
manxa	S
maquinària	S
marrec marreca	S
mascareta	FLEX
memòria històrica	FSINT
menjador social	FSINT
microcrèdit	FCULT
mig volant	FSINT
migració	S
migrant	FSUF
militarització	FSUF
míssil	S
modus operandi	ML
monitoratge	S
motxiller motxillera	FSUF
moure's	S
mutualització	FSUF
nacional	FTABR
neoinquisició	FPRE
neuroquirúrgic -a	FCULT
no-discriminació	FPRE
nobel	FTABR
noves tecnologies	FSINT
ocultament	FCONV
ok	ME
ombra	S
opacitat	S
òpera prima	AMI
operatiu	FCONV
opinador opinadora	FSUF
opositor -a	FCONV
orfebreria	S
paràlisi	S
passaport biològic	FSINT
pautar	FCONV
percussionista	S
perfil	S
perimetral	FSUF
periodista investigador -a	FCOM
petit comerç	FSINT
pijama	S
pijoaparte	S
pime	FTSIG
pis tutelat	FSINT

piulada	S
piular	S
pla de contingència	FSINT
plata	S
plataforma	S
play-off	ME
portabilitat	S
portes obertes	FSINT
posar-se les piles	FSINT
posat -ada	S
positiu	FCONV
postpandèmia	FPRE
postureig	FCONV
pregunta oberta	FSINT
preinfantil	FPRE
prepagament	FPRE
pres polític presa política	FSINT
primària	FTABR
primera línia	S
privada	FTABR
professore	MI
proxinès -esa	FPRE
punta de l'iceberg	FSINT
quillòmetre zero	FCOM
ranxera	AMS
rat penat	FSINT
reactivació	S
rebrot	S
recentralització	FSUF
recol·locació	FSUF
recol·locar	FPRE
recopiar	FPRE
recrear	S
recta final	FSINT
recursos humans	FSINT
rèdit	S
referent	S
refundar	FPRE
regust	S
reinterpretació	FPRE
reinventar-se	SINT
remasteritzar	FPRE
renda mínima	FSINT
reprogramació	FSUF
reprogramar	FPRE

repunt	S
residència d'avis	FSINT
retallar	S
retroalimentació	FCULT
rien de rien	MF
risc d'exclusió	FSINT
running	ME
salut	S
salut mental	FSINT
saturat -ada	S
sector serveis	FCOM
secundària	FTABR
segell	S
segona residència	FSINT
semicontinent	FPRE
semicrític -a	FPRE
sense sostre	FSINT
servei essencial	FSINT
serveis mínims	FSINT
sessió de control	FSINT
sierra	MS
sobrecost	FPRE
sobreesforç	FPRE
sociosanitari -ària	FCULT
stand-by	ME
tablet	ME
tacticisme	FSUF
talibà talibana	S
taula sectorial	FSINT
tauleta	FLEX
teatre de guinyol	FSINT
teixit empresarial	FSINT
teixit productiu	FSINT

telèfon intel·ligent	FSINT
tenedor tenedora	MS
tensionar	FCONV
terapeuta ocupacional	FSINT
timing	ME
tirar en cara	FSINT
top 10	ME
tornassolar-se	S
total authority	ME
tòxic -a	S
transgeneracional	FPRE
transparència	S
transversal	S
trastocar	S
treballador -a social	FSINT
tret de sortida	FSINT
treure la son	FSINT
turisme dels desastres	FSINT
tutorial	FSUF
tutoritzar	FSUF
uniformat uniformada	FCONV
vaixell hospital	FCOM
vehicle de cortesia	FSINT
vestidor	S
videotrucada	FCULT
vinil	S
violència de gènere	FSINT
voluminós	FCONV
whatsapp	S
xarxa	S
xarxa social	FSINT
zelador zeladora	S

### 9.1.3. Time Out Barcelona

<i>Neologisme</i>	<i>Tipus</i>
abonar-se	S
àcid -a	S
addictiu -iva	FSUF
aixecar	S
aixecar la cella	FSINT
alta cuina	FSINT
anti Woodstock	FPRE

antropològicohumorístic	FCULT
-a	
app	ME
armament	S
as	S
autoficció	FCULT
bàsic	FCONV
beatmaking	ME
biopic	ME

bla bla bla	FCOM
bomba	S
brutal	S
camp de batalla	S
canal	S
canalitzar	S
càrdio	FTABR
cast	ME
cheese burger	ME
cocteler coctelera	FSUF
col xinesa	FSINT
comèdia dramàtica	FSINT
coronavirus	FCULT
costura	S
crush	ME
cutrelux	FCOM
de diumenge	FSINT
deconstrucció	FPRE
desafavorit desafavorida	FPRE
descatalogar	FPRE
despertar	FCONV
diàleg	S
directe	FCONV
dues peces	FSINT
duet	S
eina	S
emplatar	FPRE
en viu	FSINT
ensumar	S
èpic -a	S
escape room	ME
esclar	FLEX
espolvorejar	AMS
estajanovista	FSUF
estar en boca de tothom	FSINT
etilicomoral	FCULT
etiquetar	S
expansió	S
factor humà	FSINT
fanzín	AME
festival	S
finestra indiscreta	FSINT
fitxar	S
flashback	ME
forat negre	S

gamificar	FSUF
gegant geganta	S
guerrilla	S
gym	ME
holístic -a	S
hòstia	S
humor físic	FSINT
icona	S
icònic -a	S
immisericorde	FPRE
incrustar	S
indoor	ME
inesperat inesperada	FCONV
intrahistòria	FPRE
joc d'escapament	FSINT
jungla	S
light	S
live	ME
llenç en blanc	FSINT
lliga	S
macroconcert	FCULT
massa muscular	FSINT
mastegot	S
mimar	MS
minut u	FCOM
mirada	S
mític -a	S
moble-bar	FCOM
molar	S
mono	ME
mosaic	S
mosaic hidràulic	FSINT
múscul	S
namasté	MA
neoavi neoàvia	FPRE
nocturn	FCONV
online	ME
opera prima	MI
pel·li	FTABR
penjat	FLEX
performer	ME
petar-ho	FSINT
phad thai	MA
pilates	S
plantilla	S

plat insígnia	FCOM
plataforma	S
pols	S
posar les piles	FSINT
posmoradical	FTACR
processar	S
profe	FTABR
protagonista	S
química	S
radiografia	S
rat penat	FSINT
recol·locar	FPRE
reconnectar	FPRE
referent	S
reinterpretar	FPRE
replicar	S
rescatar	S
reservar	S
revitalitzador -a	FSUF
robòtic -a	FSUF
saltejar	S
sèrie B	FCOM
shichimi togarashi	MA

sofregit-salsa	FCOM
spoof	ME
stop	ME
streaming	ME
suar la samarreta	FSINT
súper estrella	FSINT
tàper	AME
tenir a mà	FSINT
teoria de la conspiració	FSINT
top 5	ME
trans	FTABR
travessa	S
tres en ratlla	FSINT
tron	S
tros	S
tuitar	FCONV
tunejar	FSUF
ukelele	MA
vampiritzar	FSUF
vermicelli	MI
vinil	S
xarxa	S



## 9.2. Llistat complet de neologismes

<i>Neologisme</i>	<i>Tipus</i>	<i>ARA</i>	<i>AV</i>	<i>TO</i>
3D <i>adj</i>	FTSIG	X	X	
4.0 <i>adj</i>	FCOM	X		
5G <i>adj</i>	FTSIG	X		
a contrarellotge <i>loc</i>	FSINT	X		
à suivre <i>loc</i>	MF		X	
abillar <i>v tr</i>	S	X		
abonar-se <i>v pron</i>	S			X
àcid -a <i>adj</i>	S			X
aclaparant <i>adj</i>	FSUF	X		
actiu <i>m</i>	S		X	
actor actriu <i>m i f</i>	ME		X	
ad nauseam <i>loc</i>	ML	X		
addictiu -iva <i>adj</i>	FSUF			X
adjudicatària <i>f</i>	FTABR		X	
aerolínia <i>f</i>	FCULT	X		
aerolínia de bandera <i>f</i>	FSINT	X		
afectat afectada <i>m i f</i>	FCONV		X	
agafar les regnes <i>loc</i>	FSINT	X		
aïllament domiciliari <i>m</i>	FSINT	X		
aïllament social <i>m</i>	FSINT	X		
aixecar <i>v tr</i>	S			X
aixecar la cella <i>loc</i>	FSINT			X
ajudat ajudada <i>m i f</i>	FCONV		X	
alè <i>m</i>	S		X	
alta cuina <i>f</i>	FSINT			X
altaveu <i>m</i>	S		X	
anar de cara a barraca <i>loc</i>	FSINT		X	
anotació <i>f</i>	S	X		
anti Woodstock <i>adj</i>	FPRE			X
anticapitalista <i>adj</i>	FPRE		X	
antixinès -esa <i>adj</i>	FPRE	X		
antropològicohumorístic -a <i>adj</i>	FCULT			X
aplicació mòbil <i>f</i>	FSINT	X		
aplicatiu <i>m</i>	FSUF	X		
apocalíptic apocalíptica <i>m i f</i>	FCONV		X	
app <i>f</i>	ME			X
aprovat general <i>m</i>	FSINT	X	X	
apuntalar <i>v tr</i>	S	X		
armament <i>m</i>	S			X
arrencar <i>v tr</i>	S	X		
artilleria <i>f</i>	S	X		
as <i>m</i>	S			X

assaig clínic <i>m</i>	FSINT	X		
assassí assassina en sèrie <i>m i f</i>	FSINT	X		
assotar <i>v tr</i>	S	X		
atenció primària <i>f</i>	FSINT		X	
atomitzar <i>v tr</i>	S		X	
autoaïllar-se <i>v pron</i>	FCULT	X		
autoconfinament <i>m</i>	FCULT		X	
autoficció <i>f</i>	FCULT			X
autònom autònoma <i>m i f</i>	FCONV	X		
autoorganitzar-se <i>v pron</i>	FCULT		X	
autoproclamat -da <i>adj</i>	FCULT		X	
autorecloure's <i>v pron</i>	FCULT	X		
auxiliar <i>m i f</i>	FTABR		X	
auxiliar d'infermeria <i>m i f</i>	FSINT		X	
aval <i>m</i>	S		X	
avaluar <i>v tr</i>	S	X	X	
avantsala <i>f</i>	S		X	
baix cost <i>m</i>	FSINT	X		
baixada de persianes <i>f</i>	FSINT	X		
bala traçadora <i>f</i>	FSINT		X	
ballar <i>v tr</i>	S	X		
bandera <i>f</i>	S		X	
bascular <i>v intr</i>	S		X	
bàsic <i>m</i>	FCONV			X
beatmaking <i>m</i>	ME			X
ben parat -ada <i>adj</i>	FSINT	X		
benestar animal <i>m</i>	FSINT	X		
bèstia <i>adj</i>	S		X	
biopic <i>m</i>	ME			X
bismarckià -ana <i>adj</i>	FSUF		X	
bla bla bla <i>m</i>	FCONV			X
blanc sobre negre <i>loc</i>	FSINT	X		
blanc-i-blau blanc-i-blava <i>m i f</i>	FCONV		X	
blanquejar <i>v tr</i>	S	X	X	
blindar <i>v tr</i>	S		X	
blindatge <i>m</i>	S		X	
blockchain <i>m</i>	ME	X		
bolo <i>m</i>	MS		X	
bomba <i>f</i>	S			X
bombeig <i>m</i>	S		X	
bon rotllo <i>m</i>	FSINT	X		
borreliosi <i>f</i>	FSUF	X		
boulder <i>m</i>	ME		X	
box <i>m</i>	S	X	X	
bravissimo -a <i>adj</i>	MI		X	

brexit <i>m</i>	ME	X	X	
bronze <i>m</i>	S		X	
brutal <i>adj</i>	S	X		X
cada <i>loco</i> con su tema <i>loc</i>	MS	X		
càiron <i>m</i>	S	X		
caixa comunitària <i>f</i>	FSINT	X		
camp de batalla <i>m</i>	S			X
camp de mines <i>m</i>	FSINT		X	
campi qui pugui <i>m</i>	FCONV	X		
canal <i>m</i>	S			X
canalitzar <i>v tr</i>	S			X
canalla <i>f</i>	S		X	
cançó d'autor <i>f</i>	FSINT		X	
candidat -a <i>adj</i>	FCONV	X		
canemàs <i>m</i>	S	X		
canvi climàtic <i>m</i>	FSINT	X	X	
capil·laritat <i>f</i>	S	X		
caramel <i>m</i>	S		X	
carcassa <i>f</i>	S	X		
càrdio <i>f</i>	FTABR			X
carril <i>m</i>	S		X	
carta <i>f</i>	S	X	X	
cartell <i>m</i>	S		X	
casal d'estiu <i>m</i>	FSINT	X		
cast <i>m</i>	ME			X
caure <i>v intr</i>	S	X		
caverna <i>f</i>	S		X	
centre cívic <i>m</i>	FSINT		X	
centre d'avis <i>m</i>	FSINT	X		
centre de detenció <i>m</i>	FSINT	X		
centre sanitari <i>m</i>	FSINT		X	
certificat d'immunitat <i>m</i>	FSINT		X	
certificat digital <i>m</i>	FSINT	X		
cheese burger <i>f</i>	ME			X
cibercriminal <i>m i f</i>	FCULT		X	
ciberdelinqüent <i>m i f</i>	FCULT		X	
cirereta <i>f</i>	S		X	
classificat classificada <i>m i f</i>	FCONV		X	
clau <i>f</i>	S		X	
cocteler coctelera <i>m i f</i>	FSUF			X
codi deontològic <i>m</i>	FSINT	X		
cogeneracional <i>adj</i>	FPRE		X	
coixí <i>m</i>	S		X	
col xinesa <i>f</i>	FSINT			X
col·lateral <i>adj</i>	S	X		

comèdia dramàtica <i>f</i>	FSINT			X
comercial <i>m i f</i>	FCONV	X		
company companya sentimental <i>m i f</i>	FSINT		X	
compareixença <i>f</i>	S	X	X	
competència bàsica <i>f</i>	FSINT	X		
competencial <i>adj</i>	S	X		
compte <i>m</i>	S	X	X	
computer science <i>f</i>	ME		X	
comú comuna <i>m i f</i>	S	X	X	
comunitzar <i>v tr</i>	FSUF	X		
comunovirus <i>m</i>	FTACR	X		
condonament <i>m</i>	FSUF		X	
confinament tributari <i>m</i>	FSINT		X	
confirmat confirmada <i>m i f</i>	FCONV	X		
congelar-se <i>v pron</i>	S	X		
conjurar-se <i>v pron</i>	S	X		
consultes externes <i>f pl</i>	FSINT		X	
contagiat contagiada <i>m i f</i>	FCONV	X		
contra les cordes <i>loc</i>	FSINT	X		
convocat convocada <i>m i f</i>	FCONV		X	
copertinença <i>f</i>	FPRE	X		
corba <i>f</i>	AME	X	X	
coronabò <i>m</i>	AME	X		
coronavirus <i>m</i>	FCOM	X	X	X
coronavirus <i>m</i>	FCULT	X	X	X
cos tècnic <i>m</i>	FSINT		X	
costura <i>f</i>	S			X
covid-19 <i>m</i>	FTSIG	X		
cremada <i>f</i>	S		X	
creuament <i>m</i>	FSUF		X	
creuerístic -a <i>adj</i>	FSUF		X	
crític crítica <i>m i f</i>	FCONV		X	
crush <i>m i f</i>	ME			X
cuina d'aprofitament <i>f</i>	FSINT	X		
culebró <i>m</i>	AMS	X		
cultivar <i>v tr</i>	S	X		
cúpula <i>f</i>	S	X		
cura pal·liativa <i>f</i>	FSINT	X	X	
curat curada <i>m i f</i>	FCONV	X		
cursa <i>f</i>	S	X		
cutrelux <i>adj</i>	FCOM			X
dard <i>m</i>	S	X		
de cartró pedra <i>loc</i>	FSINT	X		
de culte <i>loc</i>	FSINT	X		

de diumenge <i>loc</i>	FSINT			X
de raça <i>loc</i>	FSINT		X	
deconstrucció <i>f</i>	FPRE			X
degoteig <i>m</i>	S	X	X	
delicte d'odi <i>m</i>	FSINT	X		
derivada <i>f</i>	S	X		
derivar <i>v tr</i>	S	X	X	
derivar <i>v intr</i>	S	X	X	
desacatador desacatadora <i>m i f</i>	FSUF		X	
desaconsellable <i>adj</i>	FSUF	X		
desafavorit -ida <i>adj</i>	FPRE	X		
desafavorit desafavorida <i>m i f</i>	FPRE			X
desautomatitzar <i>v tr</i>	FPRE		X	
descartable <i>adj</i>	FSUF	X		
descatalogar <i>v tr</i>	FPRE			X
descol·locar <i>v tr</i>	S	X		
desconfinament <i>m</i>	FSUF	X	X	
desconfinar <i>v tr</i>	FPRE	X		
desescalada <i>f</i>	FPRE	X	X	
desgranar <i>v tr</i>	S	X		
desmarcar-se <i>v pron</i>	S	X		
despertar <i>m</i>	FCONV			X
desplomar-se <i>v pron</i>	S	X		
desubicar <i>v tr</i>	FPRE	X		
diàleg <i>m</i>	S			X
diana <i>f</i>	S	X	X	
dinamitzar <i>v tr</i>	S	X		
directe <i>m</i>	FCONV		X	X
disparar <i>v tr</i>	S	X		
disrupció <i>f</i>	S	X		
distància social <i>f</i>	FSINT		X	
distanciament social <i>m</i>	FSINT	X	X	
dòberman <i>m i f</i>	S	X		
doblet <i>m</i>	S	X		
drenatge <i>m</i>	S	X		
duel <i>m</i>	S		X	
dues peces <i>m</i>	FSINT			X
duet <i>m</i>	S			X
ebola <i>m</i>	S	X		
eclipsi <i>m</i>	S	X		
economia de postguerra <i>f</i>	FSINT		X	
ecosistema <i>m</i>	S	X		
educació a distància <i>f</i>	FSINT	X		
educació social <i>f</i>	FSINT		X	
eina <i>f</i>	S	X	X	X

embús <i>m</i>	S		X	
emergència climàtica <i>f</i>	FSINT		X	
emergència global <i>f</i>	FSINT	X		
emergència sanitària <i>f</i>	FSINT	X	X	
emergir <i>v intr</i>	S	X		
emplatar <i>v tr</i>	FPRE			X
empremta <i>f</i>	S	X		
en escac <i>loc</i>	S		X	
en negre <i>loc</i>	FSINT	X		
en peu d'igualtat <i>loc</i>	FSINT	X		
en positiu <i>loc</i>	FSINT	X		
en viu <i>loc</i>	FSINT			X
encreuats <i>m</i>	FTABR		X	
endossar <i>v tr</i>	S	X		
energia renovable <i>f</i>	FSINT		X	
enfonsar-se <i>v pron</i>	S	X		
enganxar <i>v tr</i>	S	X		
enganxar-se <i>v pron</i>	S		X	
engreixar <i>v tr</i>	S		X	
enlairar <i>v tr</i>	S	X		
enquestat enquestada <i>m i f</i>	FCONV	X	X	
enrecordar-se <i>v pron</i>	FPRE	X		
ensumar <i>v tr</i>	S			X
èpic -a <i>adj</i>	S			X
epicentre <i>m</i>	S	X	X	
episodi pilot <i>m</i>	FCOM	X		
equador <i>m</i>	S		X	
equip mirall <i>m</i>	FCOM		X	
equip tècnic <i>m</i>	FSINT		X	
escaire <i>m</i>	S		X	
escape room <i>f</i>	ME			X
escenari <i>m</i>	S		X	
esclar <i>loc</i>	FLEX	X		X
escombrar cap a casa <i>loc</i>	FSINT		X	
escriptura automàtica <i>f</i>	FSINT		X	
espai Schengen <i>m</i>	FCOM	X		
espectacularització <i>f</i>	FSUF		X	
esperable <i>adj</i>	FSUF	X		
espolvorejar <i>v tr</i>	AMS			X
esponjar <i>v tr</i>	S	X		
esprint <i>m</i>	S		X	
estajanovista <i>adj</i>	FSUF			X
estar en boca de tothom <i>loc</i>	FSINT			X
estat d'excepcionalitat <i>m</i>	FSINT	X		
estat membre <i>m</i>	FCOM	X	X	

estirar <i>v tr</i>	FTABR		X	
estrella <i>f</i>	S		X	
etilicomoral <i>adj</i>	FCULT			X
etiqueta <i>f</i>	S		X	
etiquetar <i>v tr</i>	S			X
eurocambra <i>f</i>	FCULT	X		
europarlamentari parlamentària <i>m i f</i>	FCULT	X		
europèu <i>m</i>	FTABR		X	
eurozona <i>f</i>	FCULT	X		
excolònia <i>f</i>	FPRE		X	
exitós -osa <i>adj</i>	FSUF	X		
expansió <i>f</i>	S			X
expedient de regulació <i>m</i>	FSINT		X	
expedient temporal <i>m</i>	FSINT		X	
explosiu -iva <i>adj</i>	S		X	
extracorpori -òria <i>adj</i>	FPRE	X		
factor humà <i>m</i>	FSINT			X
fals negatiu <i>m</i>	FSINT	X		
fals positiu <i>m</i>	FSINT	X		
fantasma <i>m</i>	S		X	
fanzín <i>m</i>	AME			X
fanzine <i>m</i>	ME		X	
farmacèutica <i>f</i>	FTABR	X		
fer pinya <i>loc</i>	FSINT		X	
festival <i>m</i>	S			X
fila <i>f</i>	S	X		
filial <i>m</i>	SINT		X	
filtre <i>m</i>	S	X		
finestra <i>f</i>	S	X	X	
finestra d'exhibició <i>f</i>	FSINT		X	
finestra indiscreta <i>f</i>	FSINT			X
fitxa tècnica <i>f</i>	FSINT	X		
fitxar <i>v tr</i>	S			X
fix-discontínu fixa-discontínua <i>m i f</i>	FCOM		X	
flashback <i>m</i>	ME			X
folk <i>m</i>	ME		X	
fons voltor <i>m</i>	FSINT	X		
forat <i>m</i>	S	X		
forat negre <i>m</i>	S	X		X
força <i>f</i>	S	X		
formació <i>f</i>	S	X		
format <i>m</i>	S		X	
forquilla <i>f</i>	S	X		

foto <i>f</i>	S		X	
franja <i>f</i>	S	X		
full de ruta <i>m</i>	FSINT	X	X	
fusilli <i>m</i>	MI	X		
gabinet de crisi <i>m</i>	FSINT		X	
gamificar <i>v tr</i>	FSUF			X
gamma alta <i>f</i>	FSINT	X		
gegant geganta <i>m i f</i>	S			X
germinar <i>v tr</i>	S		X	
gigabit <i>m</i>	FCULT	X		
gihadista <i>adj</i>	FSUF		X	
girar el mitjó <i>loc</i>	FSINT		X	
goma eva <i>f</i>	FCOM		X	
governança <i>f</i>	FSUF	X		
grip A <i>f</i>	FCOM	X		
grup de risc <i>m</i>	FSINT	X		
guant blanc <i>m</i>	FSINT		X	
guanyar pes <i>loc</i>	FSINT	X		
guerrilla <i>f</i>	S			X
guia docent <i>f</i>	FSINT		X	
gym <i>m</i>	ME			X
hashtag <i>m</i>	ME		X	
hemorràgia <i>f</i>	S	X		
herba aromàtica <i>f</i>	FSINT	X		
hip-hop <i>m</i>	ME	X		
hipercontrolar <i>v tr</i>	FPRE	X		
hipotecar <i>v tr</i>	S		X	
holístic -a <i>adj</i>	S			X
hopperià -ana <i>adj</i>	FSUF	X		
hora del conte <i>f</i>	FSINT		X	
hospital de campanya <i>m</i>	FSINT	X	X	
hospital de dia <i>m</i>	FSINT		X	
hospitalitzat hospitalitzada <i>m i f</i>	FCONV		X	
hòstia <i>f</i>	S			X
humor físic <i>m</i>	FSINT			X
icona <i>f</i>	S			X
icònic -a <i>adj</i>	S			X
identificatiu -iva <i>adj</i>	FSUF		X	
imaginari <i>m</i>	FCONV	X		
immisericorde <i>adj</i>	FPRE			X
immunitat de grup <i>f</i>	FSINT	X		
inassumible <i>adj</i>	FPRE	X		
inclusiu -iva <i>adj</i>	S	X		
incomplidor -a <i>adj</i>	FPRE	X		
inconcret -a <i>adj</i>	FPRE		X	



incrustar <i>v tr</i>	S			X
indie-rock <i>m</i>	ME		X	
indignat indignada <i>m i f</i>	FLEX		X	
indoor <i>adv</i>	ME			X
inesperat inesperada <i>m i f</i>	FCONV			X
infantil <i>m</i>	FCONV		X	
infectat infectada <i>m i f</i>	FCONV	X	X	
infectivitat <i>f</i>	FSUF	X	X	
infectòleg infectòloga <i>m i f</i>	FCULT	X		
infradotar <i>v tr</i>	FPRE	X		
injectar <i>v tr</i>	S		X	
instagramer <i>m i f</i>	ME		X	
institució <i>f</i>	S		X	
instrucció <i>f</i>	FTABR		X	
integrant <i>m i f</i>	FCONV		X	
intensivista <i>m i f</i>	FSUF	X		
interanual <i>adj</i>	FPRE	X		
interconnectar <i>v tr</i>	S	X		
intern interna <i>m i f</i>	S	X	X	
intrahistòria <i>f</i>	FPRE			X
invisibilitzar <i>v tr</i>	FSUF		X	
joc d'escapament <i>m</i>	FSINT			X
jungla <i>f</i>	S			X
junkie <i>adj</i>	ME	X		
kit <i>m</i>	ME	X		
lateral <i>m</i>	FCONV	X		
legislatives <i>f pl</i>	FTABR		X	
lehendakari <i>m i f</i>	MB	X	X	
lehendakari <i>m</i>	MB	X	X	
light <i>adj</i>	S		X	X
línia de contenció <i>f</i>	FSINT	X		
línia de crèdit <i>f</i>	FSINT		X	
live <i>m</i>	ME			X
llastrar <i>v tr</i>	S		X	
llegenda <i>f</i>	S	X		
llenç en blanc <i>m</i>	FSINT			X
lliga <i>f</i>	S			X
lliure circulació <i>f</i>	FSINT	X		
loop <i>m</i>	ME	X		
mà oberta <i>f</i>	FSINT		X	
macroconcert <i>m</i>	FCULT			X
macrohospital <i>m</i>	FCULT	X		
mail <i>m</i>	ME	X		
mala praxi <i>f</i>	FSINT		X	

malalt mental malalta mental <i>m i f</i>	FSINT	X		
malaltia infecciosa <i>f</i>	FSINT	X	X	
maliciós maliciosa <i>m i f</i>	FCONV		X	
mamogràfic -a <i>adj</i>	FSUF	X		
mando y ordeno <i>loc</i>	MS		X	
manxa <i>f</i>	S		X	
maquinària <i>f</i>	S		X	
marrec marreca <i>m i f</i>	S		X	
mascareta <i>f</i>	FLEX	X	X	
massa muscular <i>f</i>	FSINT			X
mastegot <i>m</i>	S			X
medicina intensiva <i>f</i>	FSINT	X		
megapíxel <i>m</i>	FCULT	X		
mem <i>m</i>	AME	X		
memòria històrica <i>f</i>	FSINT		X	
menjador social <i>m</i>	FSINT		X	
microcrèdit <i>m</i>	FCULT	X	X	
mig volant <i>m i f</i>	FSINT		X	
migració <i>f</i>	S		X	
migrant <i>m i f</i>	FSUF	X	X	
militarització <i>f</i>	FSUF		X	
mimar <i>v tr</i>	MS			X
mindfulness <i>m</i>	ME	X		
minijack <i>m</i>	ME	X		
minut <i>u m</i>	FCOM			X
miopia <i>f</i>	S	X		
mirada <i>f</i>	S	X		X
míssil <i>m</i>	S		X	
missió impossible <i>f</i>	FSINT	X		
mític -a <i>adj</i>	S	X		X
moble-bar <i>m</i>	FCOM			X
modus operandi <i>m</i>	ML		X	
molar <i>v intr</i>	S			X
monitor monitora de lleure <i>m i f</i>	FSINT	X		
monitoratge <i>m</i>	S		X	
mono <i>m</i>	ME			X
monument <i>m</i>	S	X		
mosaic <i>m</i>	S			X
mosaic hidràulic <i>m</i>	FSINT			X
motxiller motxillera <i>m i f</i>	FSUF		X	
moure's <i>v pron</i>	S		X	
multipantalla <i>f</i>	FPRE	X		
mur <i>m</i>	S	X		
múscul <i>m</i>	S			X

múscul financer <i>m</i>	FSINT	X		
mutualització <i>f</i>	FSUF		X	
mutualitzar <i>v tr</i>	FSUF	X		
nacional <i>f</i>	FTABR		X	
namasté <i>m</i>	MA			X
neoavi neoàvia <i>m i f</i>	FPRE			X
neoinquisició <i>f</i>	FPRE		X	
neuroquirúrgic -a <i>adj</i>	FCULT		X	
no-discriminació <i>f</i>	FPRE		X	
nobel <i>m</i>	FTABR		X	
nocturn <i>m</i>	FCONV			X
nou <i>m</i>	S	X		
noves tecnologies <i>f pl</i>	FSINT		X	
número dos <i>m i f</i>	FCOM	X		
núvol <i>m</i>	S	X		
ocultament <i>m</i>	FCONV		X	
ok <i>m</i>	ME		X	
ombra <i>f</i>	S		X	
online <i>adj</i>	ME	X		X
online <i>adv</i>	ME	X		X
opacitat <i>f</i>	S	X	X	
òpera prima <i>f</i>	AMI		X	
opera prima <i>f</i>	MI			X
operador operadora logístic -a <i>m i f</i>	FSINT	X		
operatiu <i>m</i>	FCONV	X	X	
opinador opinadora <i>m i f</i>	FSUF		X	
opositor -a <i>adj</i>	FCONV		X	
orfebreria <i>f</i>	S		X	
organització criminal <i>f</i>	FSINT	X		
organització mare <i>adj</i>	FCOM	X		
pagament mòbil <i>m</i>	FSINT	X		
papereta <i>f</i>	FTABR	X		
paràlisi <i>f</i>	S		X	
pasqualista <i>adj</i>	FSUF	X		
passaport biològic <i>m</i>	FSINT		X	
patata calenta <i>f</i>	FSINT	X		
pautar <i>v tr</i>	FCONV		X	
pegar-se <i>v pron</i>	SINT	X		
pel·li <i>f</i>	FTABR			X
penat penada <i>m i f</i>	FCONV	X		
penjar d'un fil <i>loc</i>	FSINT	X		
penjat <i>m</i>	FLEX			X
per mà <i>loc</i>	FSINT	X		
percussionista <i>adj</i>	S		X	

perfil <i>m</i>	S		X	
performer <i>m i f</i>	ME			X
perimetral <i>adj</i>	FSUF		X	
periodista investigador -a <i>m i f</i>	FCOM		X	
petar-ho <i>loc</i>	FSINT			X
petit comerç <i>m</i>	FSINT		X	
petjada ecològica <i>f</i>	FSINT	X		
petroliera <i>f</i>	FTABR	X		
phad thai <i>m</i>	MA			X
pícaro pícara <i>m i f</i>	MS	X		
pijama <i>m</i>	S		X	
pijoaparte <i>m</i>	S		X	
pilates <i>m</i>	S			X
pime <i>f</i>	FTSIG		X	
pis tutelat <i>m</i>	FSINT		X	
piulada <i>f</i>	S	X	X	
piular <i>v tr</i>	S		X	
pla B <i>m</i>	FCOM	X		
pla de contingència <i>m</i>	FSINT		X	
pla de xoc <i>m</i>	FSINT	X		
placa <i>f</i>	S	X		
plantilla <i>f</i>	S			X
plat insígnia <i>m</i>	FCOM			X
plata <i>f</i>	S		X	
plataforma <i>f</i>	S	X	X	X
play-off <i>m</i>	ME		X	
població de risc <i>f</i>	FSINT	X		
pols <i>m</i>	S			X
pont <i>adj</i>	FCONV	X		
porta a porta <i>loc</i>	FSINT	X		
portabilitat <i>f</i>	S		X	
portes obertes <i>f pl</i>	FSINT		X	
posar les piles <i>loc</i>	FSINT			X
posar-se les piles <i>loc</i>	FSINT		X	
posat -ada <i>adj</i>	S		X	
posicionar-se <i>v pron</i>	S	X		
positiu <i>m</i>	FCONV	X	X	
posmoradical <i>adj</i>	FTACR			X
post-Brexit <i>m</i>	FPRE	X		
postapocalíptic -a <i>adj</i>	FPRE	X		
postpandèmia <i>f</i>	FPRE		X	
postura <i>f</i>	S	X		
postureig <i>m</i>	FCONV		X	
pregunta oberta <i>f</i>	FSINT		X	
preinfantil <i>m</i>	FPRE		X	

prepagament <i>m</i>	FPRE		X	
pres polític presa política <i>m i f</i>	FSINT	X	X	
pres social presa social <i>m i f</i>	FSINT	X		
presa de contacte <i>f</i>	FSINT	X		
primària <i>f</i>	FTABR		X	
prime time <i>m</i>	ME	X		
primera línia <i>f</i>	S	X	X	
privada <i>f</i>	FTABR		X	
processar <i>v tr</i>	S	X		X
profe <i>m i f</i>	FTABR			X
professore <i>m</i>	MI		X	
projecció <i>f</i>	S	X		
protagonista <i>m i f</i>	S			X
proxinès -esa <i>adj</i>	FPRE		X	
psicosi <i>f</i>	S	X		
punta de l'iceberg <i>f</i>	FSINT	X	X	
punter -a <i>adj</i>	S	X		
quiche <i>f</i>	MF	X		
quillòmetre zero <i>m</i>	FCOM		X	
química <i>f</i>	S			X
quota de pantalla <i>f</i>	FSINT	X		
radiografia <i>f</i>	S			X
rallat rallada <i>m i f</i>	AMS	X		
ranxera <i>f</i>	AMS		X	
rat penat <i>m</i>	FSINT		X	X
reactivació <i>f</i>	S		X	
realitat augmentada <i>f</i>	FSINT	X		
reality <i>m</i>	ME	X		
reaprofitament <i>m</i>	FPRE	X		
reaprofitar <i>v tr</i>	FPRE	X		
reassignar <i>v tr</i>	FPRE	X		
rebrot <i>m</i>	S		X	
recentralització <i>f</i>	FSUF	X	X	
recentralitzar <i>v tr</i>	FPRE	X		
recol·locació <i>f</i>	FSUF		X	
recol·locar <i>v tr</i>	FPRE		X	X
reconeixible <i>adj</i>	FSUF	X		
reconnectar <i>v tr</i>	FPRE			X
recopiar <i>v tr</i>	FPRE		X	
recrear <i>v tr</i>	S		X	
recta final <i>f</i>	FSINT		X	
recursos humans <i>m pl</i>	FSINT		X	
rèdit <i>m</i>	S	X	X	
referent <i>m i f</i>	S	X	X	X
refugiar-se <i>v pron</i>	S	X		

refundar <i>v tr</i>	FPRE		X	
regust <i>m</i>	S		X	
reinterpretació <i>f</i>	FPRE		X	
reinterpretar <i>v tr</i>	FPRE			X
reinventar-se <i>v pron</i>	SINT		X	
remasteritzar <i>v tr</i>	FPRE		X	
remat <i>m</i>	FCONV	X		
renda bàsica <i>f</i>	FSINT	X		
renda mínima <i>f</i>	FSINT	X	X	
renegociar <i>v tr</i>	FPRE	X		
replicar <i>v tr</i>	S			X
reprogramació <i>f</i>	FSUF		X	
reprogramar <i>v tr</i>	FPRE	X	X	
repunt <i>m</i>	S		X	
rescatar <i>v tr</i>	S	X		X
reservar <i>v tr</i>	S			X
residència d'avis <i>f</i>	FSINT		X	
ressuscitat ressuscitada <i>m i f</i>	FCONV	X		
retallar <i>v tr</i>	S	X	X	
retirada <i>f</i>	S	X		
retroalimentació <i>f</i>	FCULT		X	
retroalimentar-se <i>v pron</i>	FCULT	X		
revitalitzador -a <i>adj</i>	FSUF			X
rien de rien <i>loc</i>	MF		X	
risc d'exclusió <i>m</i>	FSINT		X	
robòtic -a <i>adj</i>	FSUF			X
ronda <i>f</i>	S	X		
royal <i>adj</i>	ME	X		
running <i>m</i>	ME		X	
sacsejar <i>v tr</i>	S	X		
saltejar <i>v tr</i>	S			X
saltironejar <i>v tr</i>	S	X		
salut <i>f</i>	S		X	
salut mental <i>f</i>	FSINT		X	
saturat -ada <i>adj</i>	S		X	
sector serveis <i>m</i>	FCOM		X	
secundària <i>f</i>	FTABR	X	X	
segell <i>m</i>	S		X	
segona residència <i>f</i>	FSINT		X	
selfie <i>m i f</i>	ME	X		
semicontinent <i>m</i>	FPRE		X	
semicrític -a <i>adj</i>	FPRE		X	
semilibertat <i>f</i>	FPRE	X		
sense sostre <i>adj</i>	FSINT		X	
sensepapers <i>m i f</i>	FPRE	X		

sentenciar <i>v tr</i>	S	X		
sèrie B <i>f</i>	FCOM			X
seriòfil seriòfila <i>m i f</i>	FCULT	X		
serològic -a <i>adj</i>	FSUF	X		
servei essencial <i>m</i>	FSINT	X	X	
serveis mínims <i>m pl</i>	FSINT		X	
sessió de control <i>f</i>	FSINT		X	
share <i>m</i>	ME	X		
shichimi togarashi <i>m</i>	MA			X
sierra <i>f</i>	MS		X	
síndrome de savant <i>adj</i>	FSINT	X		
slot <i>m</i>	ME	X		
smartphone <i>m</i>	ME	X		
sobrecost <i>m</i>	FPRE		X	
sobreesforç <i>m</i>	FPRE		X	
socimi <i>f</i>	FTSIG	X		
socioeconòmic -a <i>adj</i>	FCULT	X		
sociosanitari -ària <i>adj</i>	FCULT	X	X	
sofregit-salsa <i>m</i>	FCOM			X
software <i>m</i>	ME	X		
sorgir efecte <i>loc</i>	FSINT	X		
sospitós sospitosa <i>m i f</i>	FCONV	X		
sostre de vidre <i>m</i>	FSINT	X		
spoof <i>m</i>	ME			X
stand-by <i>loc</i>	ME		X	
start-up <i>f</i>	ME	X		
stop <i>m</i>	ME			X
streaming <i>adv</i>	ME			X
suar la samarreta <i>loc</i>	FSINT			X
subsidiar <i>v tr</i>	FCONV	X		
súper estrella <i>m i f</i>	FSINT			X
superinflat -ada <i>adj</i>	FPRE	X		
supranacional <i>adj</i>	FPRE	X		
tablet <i>f</i>	ME		X	
tacticisme <i>m</i>	FSUF		X	
talibà talibana <i>m i f</i>	S		X	
tancament de files <i>m</i>	FSINT	X		
tàper <i>m</i>	AME			X
taula sectorial <i>f</i>	FSINT		X	
tauleta <i>f</i>	FLEX	X	X	
tauleta <i>f</i>	S	X	X	
teatre de guinyol <i>m</i>	FSINT		X	
teatre musical <i>m</i>	FSINT	X		
tecnocapitalisme <i>m</i>	FCULT	X		
teixir <i>v tr</i>	S	X		

teixit empresarial <i>m</i>	FSINT	X	X	
teixit productiu <i>m</i>	FSINT		X	
teleestudi <i>m</i>	FCULT	X		
telèfon fix <i>m</i>	FSINT	X		
telèfon intel·ligent <i>m</i>	FSINT		X	
teletreballar <i>v intr</i>	FCONV	X		
tenedor tenedora <i>m i f</i>	MS		X	
tenir a mà <i>loc</i>	FSINT			X
tenir en ment <i>loc</i>	FSINT	X		
tensionar <i>v tr</i>	FCONV		X	
teoria de la conspiració <i>f</i>	FSINT	X		X
terapeuta ocupacional <i>m i f</i>	FSINT		X	
timing <i>m</i>	ME		X	
tirar en cara <i>loc</i>	FSINT		X	
tirar endavant <i>loc</i>	FSINT	X		
tirar per terra <i>loc</i>	FSINT	X		
toc d'alerta <i>m</i>	FSINT	X		
tolerància zero <i>f</i>	FCOM	X		
top 10 <i>m</i>	ME		X	
top 5 <i>m</i>	ME			X
tornassolar-se <i>v pron</i>	S		X	
total authority <i>f</i>	ME		X	
totterreny <i>m</i>	FCOM	X		
tòxic -a <i>adj</i>	S		X	
traçabilitat <i>f</i>	FSUF	X		
trans <i>adj</i>	FTABR			X
transgeneracional <i>adj</i>	FPRE		X	
transpacífic -a <i>adj</i>	FPRE	X		
transparència <i>f</i>	S	X	X	
transversal <i>adj</i>	S		X	
trastocar <i>v tr</i>	S		X	
travessa <i>f</i>	S			X
treballador -a social <i>m i f</i>	FSINT		X	
tres en ratlla <i>m</i>	FSINT			X
tret de sortida <i>m</i>	FSINT	X	X	
tret de sortida <i>loc</i>	FSINT	X	X	
treure la son <i>loc</i>	FSINT		X	
triangle amorós <i>m</i>	FSINT	X		
triatleta <i>adj</i>	FPRE	X		
triple dreta <i>f</i>	FSINT	X		
tron <i>m</i>	S			X
tros <i>m</i>	S			X
tuitar <i>v tr</i>	FCONV			X
tunejar <i>v tr</i>	FSUF			X
turisme dels desastres <i>m</i>	FSINT		X	



turoperador turoperadora <i>m i f</i>	AME	X		
tutorial <i>m</i>	FSUF		X	
tutoritzar <i>v tr</i>	FSUF		X	
ubicar <i>v tr</i>	S	X		
ukelele <i>m</i>	MA			X
ultraconservador -a <i>adj</i>	FPRE	X		
uniformat uniformada <i>m i f</i>	FCONV		X	
unilateralisme <i>m</i>	FSUF	X		
vacil·lada <i>f</i>	AMS	X		
vaixell fantasma <i>m</i>	FCOM	X		
vaixell hospital <i>m</i>	FCOM	X	X	
vampiritzar <i>v tr</i>	FSUF			X
vehicle de cortesia <i>m</i>	FSINT		X	
vendre motos <i>loc</i>	FSINT	X		
vermicelli <i>adj</i>	MI			X
vestidor <i>m</i>	S	X	X	
veu en off <i>f</i>	FSINT	X		
vida útil <i>f</i>	FSINT	X		
videoconversa <i>f</i>	FCULT	X		
videotrucada <i>f</i>	FCULT	X	X	
vinil <i>m</i>	S		X	X
violència de gènere <i>f</i>	FSINT		X	
voluminós <i>m</i>	FCONV		X	
vomitar <i>v tr</i>	S	X		
whatsapp <i>m</i>	S		X	
wifi <i>adj</i>	ME	X		
wilaya <i>f</i>	MA	X		
wok <i>m</i>	AMA	X		
xarxa <i>f</i>	S	X	X	X
xarxa social <i>f</i>	FSINT	X	X	
xenocentrisme <i>m</i>	FCULT	X		
xinocèntric -a <i>adj</i>	FCULT	X		
zelador zeladora <i>m i f</i>	S		X	
zona euro <i>f</i>	FCOM	X		